

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 16 settembre 2008



Aoste, le 16 septembre 2008

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4632 a pag. 4638
INDICE SISTEMATICO da pag. 4638 a pag. 4643

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 4645
Atti assessorili 4665
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 4669
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati 4674
Atti emanati da altre amministrazioni 4674

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 4731
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4632 à la page 4638
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4638 à la page 4643

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 4645
Actes des Assesseurs régionaux 4665
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 4669
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués 4674
Actes émanant des autres administrations 4674

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4731
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2008 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 384 du 26 août 2008,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de INTROD, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006. page 4645

Decreto 27 agosto 2008, n. 386.

Criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e successive modificazioni e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27.09.2006, a sostituzione del decreto n. 514/1997. pag. 4646

Decreto 27 agosto 2008, n. 387.

Nomina del Signor Mauro BIELER in qualità di rappresentante della Regione e Presidente in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis. pag. 4650

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2008 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 26 agosto 2008, n. 384.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di INTROD, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18. pag. 4645

Arrêté n° 386 du 27 août 2008,

portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 modifiée et de l'art. 21 de la CCRT du 27 septembre 2006, à titre de remplacement de l'arrêté n° 514/1997. page 4646

Arrêté n° 387 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Mauro BIELER en qualité de représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso et de président dudit conseil. page 4650

Decreto 27 agosto 2008, n. 388.

Nomina del dott. Enrico VISETTI, in sostituzione della dott.ssa Franca BRUNOD, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4650

Decreto 27 agosto 2008, n. 389.

Nomina del dott. Gianluca IOB, in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco BACCHIERI CORTESI, in sostituzione del dott. Gianluca IOB, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4651

Decreto 27 agosto 2008, n. 390.

Nomina del dott. Gianmauro NUMICO, in sostituzione del dott. Marco Claudio MUSI, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco Claudio MUSI, in sostituzione del dott. Alessandro MOZZICAFREDDO, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4652

Decreto 27 agosto 2008, n. 391.

Nomina della dott.ssa Norma BELFIORE, in sostituzione del dott. Pietro BOSSO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4654

Decreto 28 agosto 2008, n. 394.

Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni. revoca dei decreti n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006, n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007.

pag. 4655

Decreto 1° settembre 2008, n. 396.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4659

Decreto 1° settembre 2008, n. 398.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedi-

Arrêté n° 388 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Enrico VISETTI, en qualité de membre titulaire et en remplacement de Mme Franca BRUNOD, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4650

Arrêté n° 389 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianluca IOB, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Antonio ANTICO, et de M. Marco BACCHIERI CORTESI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Gianluca IOB, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4651

Arrêté n° 390 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianmauro NUMICO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Marco Claudio MUSI, et de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Alessandro MOZZICAFREDDO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4652

Arrêté n° 391 du 27 août 2008,

portant nomination de Mme Norma BELFIORE, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Pietro BOSSO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4654

Arrêté n° 394 du 28 août 2008,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation des arrêtés n°s 421/2005, 449/2005, 689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/2006 et 184/2007.

page 4655

Arrêté n° 396 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4659

Arrêté n° 398 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à

menti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

pag. 4661

Decreto 1° settembre 2008, n. 399.

Nomina della dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale, di ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e nomina di ufficiale rogante supplente, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 3, della legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

pag. 4663

Arrêté n° 400 du 2 septembre 2008,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dans la commune de GIGNOD.

page 4664

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 14 agosto 2008, n. 13.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica interrata a 132 KV, dalla località Faubourg in comune di LA THUILE alla località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla cabina primaria Deval sita in località Champex del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Linea 532.

pag. 4665

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 agosto 2008, n. 62.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2008/2009.

pag. 4667

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 agosto 2008, n. 3564.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina

l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

page 4661

Arrêté n° 399 du 1^{er} septembre 2008,

portant attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006.

page 4663

Decreto 2 settembre 2008, n. 400.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», nel comune di GIGNOD.

pag. 4664

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 13 du 14 août 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 532, à 132 kV, entre Faubourg, dans la commune de LA THUILE, Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et le poste principal DEVAL situé à Champex, dans ladite commune.

page 4665

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 62 du 26 août 2008

portant approbation des tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2008/2009.

page 4667

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 3564 du 28 août 2008,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomina-

di un revisore dei conti della Fondazione Clément Fillietroz, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni. pag. 4669

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 28 agosto 2008, n. 100.

Pronuncia di esproprio a favore della regione Autonoma Valle d'Aosta dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio seminterrato a servizio dell'ex Villaggio Minatori in Comune di COGNE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 4671

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4674

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 19 agosto 2008, n. 3.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico» per l'esecuzione dei lavori di «Costruzione di un tratto di strada carrabile interna alla Frazione di ÉMARÈSE». pag. 4674

Comune di MONTJOVET. Decreto 27 agosto 2008, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di opere di viabilità e parcheggi nelle frazioni Le Bourg, Oley, Plout, e Verval. pag. 4677

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 11 agosto 2008, n. 27.

Modifica allo statuto comunale. pag. 4683

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esa-

tion d'un commissaire aux comptes de la Fondation Clément Fillietroz, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée. page 4669

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Arrêté n° 100 du 28 août 2008,

portant expropriation en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking semi-enterré desservant l'ancien village minier, dans la commune de COGNE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4671

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4674

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ÉMARÈSE. Acte n° 3 du 19 août 2008,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237/2001 modifié et complété des biens concernés par la construction d'un tronçon de route carrossable au hameau d'ÉMARÈSE et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public. page 4674

Commune de MONTJOVET. Acte n° 1 du 27 août 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de travaux de voirie et de parkings aux hameaux du Bourg, d'Oley, de Plout et de Verval. page 4677

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 11 août 2008,

modifiant les statuts communaux. page 4683

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des

minatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 4684

**AZIENDA DI INFORMAZIONE E
ACCOGLIENZA TURISTICA – SYNDICAT
D'INITIATIVES SAINT-VINCENT**

Deliberazione 29 aprile 2008, n. 2.

Approvazione conto consuntivo relativo all'esercizio finanziario 2007. pag. 4685

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore/istruttore tecnico nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali). pag. 4731

Comune di AVISE.

Publicazione esito del concorso pubblico per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore addetto al servizio tecnico – (geometra) – categoria. C, – posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali. pag. 4733

Comune di LA SALLE.

Graduatoria del corso-concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali – Area Tecnica. pag. 4733

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da 1 a 2, con riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria da assegnare alla S.C. Pediatria e neonatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 4734

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenen-

concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. page 4684

**AGENCE D'INFORMATION ET
D'ACCUEIL TOURISTIQUE SYNDICAT
D'INITIATIVES SAINT-VINCENT**

Délibération n° 2 du 29 avril 2008,

portant approbation des comptes 2007.

page 4685

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, géomètre, catégorie C, position C2 – Aire technique. page 4731

Commune d'AVISE.

Publication du résultat de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur aire technique – (géomètre) – catégorie C – position C2 du statut unique régional, pour 36 heures hebdomadaires. page 4733

Commune de LA SALLE.

Liste d'aptitude du cours-concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, catégorie D, 36 heures hebdomadaires, aire technique. page 4733

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Pédiatrie et néonatalogie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature. page 4734

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur

te all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta. pag. 4743

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 4763

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica da assegnare alla S.C. analisi cliniche, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 4783

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 4802

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D.

pag. 4822

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 (uno) dirigente (qualifica unica dirigenziale), con incarico, in sede di prima assegnazione, di Dirigente di Area (secondo livello dirigenziale) nell'ambito dell'Area accademica didattica della Direzione Amministrativa di Ateneo, indetto con Decreto Rettorale n. 24 del 17 aprile 2008, approvata con decreto Rettorale n. 85 del 09.09.2008.

pag. 4824

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4674

Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4743

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4763

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Biochimie clinique), à affecter à la SC Analyses cliniques, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4783

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale), à affecter à la SC Obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4802

Maison de repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée pour une année de numéro 1 infirmier – catégorie «D» position «D».

page 4822

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par Décret du Recteur n° 85 du 09.09.2008, relative au concours externe, sur épreuves, organisé par Décret du Recteur n° 24 du 17 avril 2008, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), deuxième niveau de direction, en première affectation au secteur universitaire/pédagogique de la Direction administrative de l'Université.

page 4824

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4674

CONSORZI

Arrêté n° 400 du 2 septembre 2008,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dans la commune de GIGNOD. page 4664

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 27 agosto 2008, n. 387.

Nomina del Signor Mauro BIELER in qualità di rappresentante della Regione e Presidente in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

pag. 4650

Decreto 27 agosto 2008, n. 388.

Nomina del dott. Enrico VISETTI, in sostituzione della dott.ssa Franca BRUNOD, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4650

Decreto 27 agosto 2008, n. 389.

Nomina del dott. Gianluca IOB, in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco BACCHIERI CORTESI, in sostituzione del dott. Gianluca IOB, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4651

Decreto 27 agosto 2008, n. 390.

Nomina del dott. Gianmauro NUMICO, in sostituzione del dott. Marco Claudio MUSI, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco Claudio MUSI, in sostituzione del dott. Alessandro MOZZICAFREDDO, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4652

Decreto 27 agosto 2008, n. 391.

Nomina della dott.ssa Norma BELFIORE, in sostituzione del dott. Pietro BOSSO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4654

CONSORTIUMS

Decreto 2 settembre 2008, n. 400.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», nel comune di GIGNOD. pag. 4664

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 387 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Mauro BIELER en qualité de représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – *Gran Paradiso* et de président dudit conseil.

page 4650

Arrêté n° 388 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Enrico VISETTI, en qualité de membre titulaire et en remplacement de Mme Franca BRUNOD, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4650

Arrêté n° 389 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianluca IOB, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Antonio ANTICO, et de M. Marco BACCHIERI CORTESI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Gianluca IOB, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4651

Arrêté n° 390 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianmauro NUMICO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Marco Claudio MUSI, et de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Alessandro MOZZICAFREDDO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4652

Arrêté n° 391 du 27 août 2008,

portant nomination de Mme Norma BELFIORE, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Pietro BOSSO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4654

ENERGIA

Decreto 14 agosto 2008, n. 13.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica interrata a 132 KV, dalla località Faubourg in comune di LA THUILE alla località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla cabina primaria Deval sita in località Champex del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Linea 532. pag. 4665

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 4674

ENTI LOCALI

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 19 agosto 2008, n. 3.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico» per l'esecuzione dei lavori di «Costruzione di un tratto di strada carrabile interna alla Frazione di ÉMARÈSE». pag. 4674

Comune di MONTJOVET. Decreto 27 agosto 2008, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di opere di viabilità e parcheggi nelle frazioni Le Bourg, Oley, Plout, e Verval. pag. 4677

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 11 agosto 2008, n. 27.

Modifica allo statuto comunale. pag. 4683

ESPROPRIAZIONI

Decreto 28 agosto 2008, n. 100.

Pronuncia di esproprio a favore della regione Autonoma Valle d'Aosta dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio seminterrato a servizio dell'ex Villaggio Minatori in Comune di COGNE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 4671

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 19 agosto 2008, n. 3.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico» per l'esecuzione dei lavori di «Costruzione di un tratto di strada carrabile interna alla Frazione di ÉMARÈSE». pag. 4674

Comune di MONTJOVET. Decreto 27 agosto 2008, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizza-

ÉNERGIE

Arrêté n° 13 du 14 août 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 532, à 132 kV, entre Faubourg, dans la commune de LA THUILE, Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et le poste principal DEVAL situé à Champex, dans ladite commune. page 4665

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 4674

COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune d'ÉMARÈSE. Acte n° 3 du 19 août 2008,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237/2001 modifié et complété des biens concernés par la construction d'un tronçon de route carrossable au hameau d'ÉMARÈSE et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public. page 4674

Commune de MONTJOVET. Acte n° 1 du 27 août 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de travaux de voirie et de parkings aux hameaux du Bourg, d'Oley, de Plout et de Verval. page 4677

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 11 août 2008,

modifiant les statuts communaux. page 4683

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 100 du 28 août 2008,

portant expropriation en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking semi-enterré desservant l'ancien village minier, dans la commune de COGNE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 4671

Commune d'ÉMARÈSE. Acte n° 3 du 19 août 2008,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237/2001 modifié et complété des biens concernés par la construction d'un tronçon de route carrossable au hameau d'ÉMARÈSE et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public. page 4674

Commune de MONTJOVET. Acte n° 1 du 27 août 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à

zione di opere di viabilità e parcheggi nelle frazioni Le Bourg, Oley, Plout, e Verval.

pag. 4677

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 400 du 2 septembre 2008,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dans la commune de GIGNOD.

page 4664

LINEE ELETTRICHE

Decreto 14 agosto 2008, n. 13.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica interrata a 132 KV, dalla località Faubourg in comune di LA THUILE alla località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla cabina primaria Deval sita in località Champex del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Linea 532.

pag. 4665

NOMINE

Provvedimento dirigenziale 28 agosto 2008, n. 3564.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un revisore dei conti della Fondazione Clément Fillietroz, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

pag. 4669

OPERE PUBBLICHE

Decreto 28 agosto 2008, n. 100.

Pronuncia di esproprio a favore della regione Autonoma Valle d'Aosta dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio seminterrato a servizio dell'ex Villaggio Minatori in Comune di COGNE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 4671

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 27 agosto 2008, n. 386.

Criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e successive modificazioni e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27.09.2006, a sostituzione del decreto n. 514/1997.

pag. 4646

Decreto 28 agosto 2008, n. 394.

Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello, in caso di assenza per perio-

la réalisation de travaux de voirie et de parkings aux hameaux du Bourg, d'Oley, de Plout et de Verval.

page 4677

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 2 settembre 2008, n. 400.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», nel comune di GIGNOD.

pag. 4664

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 13 du 14 août 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 532, à 132 kV, entre Faubourg, dans la commune de LA THUILE, Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et le poste principal DEVAL situé à Champex, dans ladite commune.

page 4665

NOMINATIONS

Acte du dirigeant n° 3564 du 28 août 2008,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un commissaire aux comptes de la Fondation Clément Fillietroz, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

page 4669

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 100 du 28 août 2008,

portant expropriation en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking semi-enterré desservant l'ancien village minier, dans la commune de COGNE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 4671

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 386 du 27 août 2008,

portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 modifiée et de l'art. 21 de la CCRT du 27 septembre 2006, à titre de remplacement de l'arrêté n° 514/1997.

page 4646

Arrêté n° 394 du 28 août 2008,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de

di inferiori a 60 giorni. revoca dei decreti n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006, n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007. pag. 4655

Decreto 1° settembre 2008, n. 396.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

pag. 4659

Decreto 1° settembre 2008, n. 398.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

pag. 4661

Decreto 1° settembre 2008, n. 399.

Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale, di ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e nomina di ufficiale rogante supplente, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 3, della legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

pag. 4663

PERSONALE REGIONALE

Decreto 27 agosto 2008, n. 386.

Criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e successive modificazioni e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27.09.2006, a sostituzione del decreto n. 514/1997.

pag. 4646

Decreto 28 agosto 2008, n. 394.

Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni. revoca dei decreti n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006, n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007.

pag. 4655

Decreto 1° settembre 2008, n. 396.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati

moins de 60 jours et révocation des arrêtés n°s 421/2005, 449/2005, 689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/2006 et 184/2007.

page 4655

Arrêté n° 396 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 4659

Arrêté n° 398 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

page 4661

Arrêté n° 399 du 1^{er} septembre 2008,

portant attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006.

page 4663

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 386 du 27 août 2008,

portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 modifiée et de l'art. 21 de la CCRT du 27 septembre 2006, à titre de remplacement de l'arrêté n° 514/1997.

page 4646

Arrêté n° 394 du 28 août 2008,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation des arrêtés n°s 421/2005, 449/2005, 689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/2006 et 184/2007.

page 4655

Arrêté n° 396 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du

personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 4659

Decreto 1° settembre 2008, n. 398.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).
pag. 4661

Decreto 1° settembre 2008, n. 399.

Nomina della dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale, di ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e nomina di ufficiale rogante supplente, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 3, della legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.
pag. 4663

PROFESSIONI

Decreto 26 agosto 2008, n. 62.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2008/2009.
pag. 4667

TOPONOMASTICA

Arrêté n° 384 du 26 août 2008,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de INTROD, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.
page 4645

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives Saint-Vincent. Deliberazione 29 aprile 2008, n. 2.

Approvazione conto consuntivo relativo all'esercizio finanziario 2007.
pag. 4685

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Decreto 27 agosto 2008, n. 388.

Nomina del dott. Enrico VISETTI, in sostituzione della dott.ssa Franca BRUNOD, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo com-

traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.
page 4659

Arrêté n° 398 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).
page 4661

Arrêté n° 399 du 1^{er} septembre 2008,

portant attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006.
page 4663

PROFESSIONS

Arrêté n° 62 du 26 août 2008

portant approbation des tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2008/2009.
page 4667

TOPONYMIE

Decreto 26 agosto 2008, n. 384.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di INTROD, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.
pag. 4645

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Agence d'information et d'accueil touristique Syndicat d'initiatives Saint-Vincent. Délibération n° 2 du 29 avril 2008,

portant approbation des comptes 2007.
page 4685

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Arrêté n° 388 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Enrico VISETTI, en qualité de membre titulaire et en remplacement de Mme Franca BRUNOD, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour

prendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4650

Decreto 27 agosto 2008, n. 389.

Nomina del dott. Gianluca IOB, in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco BACCHIERI CORTESI, in sostituzione del dott. Gianluca IOB, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4651

Decreto 27 agosto 2008, n. 390.

Nomina del dott. Gianmauro NUMICO, in sostituzione del dott. Marco Claudio MUSI, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco Claudio MUSI, in sostituzione del dott. Alessandro MOZZICAFREDDO, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4652

Decreto 27 agosto 2008, n. 391.

Nomina della dott.ssa Norma BELFIORE, in sostituzione del dott. Pietro BOSSO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

pag. 4654

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 4684

de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4650

Arrêté n° 389 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianluca IOB, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Antonio ANTICO, et de M. Marco BACCHIERI CORTESI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Gianluca IOB, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4651

Arrêté n° 390 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianmauro NUMICO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Marco Claudio MUSI, et de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Alessandro MOZZICAFREDDO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4652

Arrêté n° 391 du 27 août 2008,

portant nomination de Mme Norma BELFIORE, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Pietro BOSSO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

page 4654

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4684

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 384 du 26 août 2008,

portant approbation de la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de INTROD, aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes du premier alinéa de l'article 2 de la LR n° 61/1976, tel qu'il a été modifié par l'article 1^{er} de la LR n° 18/2006, est approuvée la dénomination officielle des villages, des hameaux, des lieux-dits et de toute autre localité de la Commune de INTROD mentionnés ci-après :

DÉNOMINATION OFFICIELLE

DENOMINAZIONE UFFICIALE

Les Ansermet

Arpilles

Le Bioley

Le Buillet

Champgérod

Chevrère

Les Combes

Le Cré

Deillod

Le Junod

Le Norat

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 26 agosto 2008, n. 384.

Approvazione della denominazione ufficiale dei villaggi, delle frazioni, dei luoghi e di ogni altra località del comune di INTROD, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale 9 dicembre 1976, n. 61, come modificato dall'art. 1 della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvata, ai sensi dell'art. 2, comma 1, della legge regionale n. 61/1976, come modificato dall'art. 1 della legge regionale n. 18/2006, la denominazione ufficiale dei sottindicati villaggi, frazioni, luoghi e località del comune di INTROD:

**DÉNOMINATION EN USAGE
OU DÉNOMINATION LA PLUS COURANTE/
DENOMINAZIONE IN USO O
DENOMINAZIONE PIÙ RICORRENTE**

Les Ansermets

Arpilles

Le Bioley

Buillet

Champgerod

Chevrère

Les Combes

Cré

Delliiod

Junod

Norat

Perriettaz

Plan-d'Introd

Le Plan-du-Saint-Père

Plantey

Soressamont

Tache

Charamosse

Les Villes-Dessous

Les Villes-Dessus

2. La Commune de INTROD est chargée de l'adoption des actes découlant de la présente approbation.

3. Aux termes de l'article 3 de la LR n° 61/1976, le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 30 jours consécutifs, au tableau d'affichage de la Commune de INTROD.

4. La Direction des collectivités locales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 386.

Criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e successive modificazioni e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27.09.2006, a sostituzione del decreto n. 514/1997.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Regione;

Visto il decreto del Presidente della Regione n. 514 in data 30 luglio 1997 concernente i criteri di individuazione

Perriettaz

Plan d'Introd

Plan du Saint Père

Plantey

Sorressamont

Tache

Tsamotse

Villes Dessous

Villes Dessus

2. Sarà cura del Comune di INTROD provvedere all'adozione degli atti conseguenti alla suddetta approvazione.

3. A norma dell'art. 3 della legge regionale n. 61/1976, il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 30 giorni consecutivi, all'albo pretorio del Comune di INTROD.

4. La Direzione enti locali è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 386 du 27 août 2008,

portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 modifiée et de l'art. 21 de la CCRT du 27 septembre 2006, à titre de remplacement de l'arrêté n° 514/1997.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 514 du 30 juillet 1997, portant critères de désignation

dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995, che si riportano:

- 1) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura;
- 2) i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di pari livello, individuato con apposito decreto presidenziale secondo i criteri e le modalità previsti dagli artt. 17 e 18 della L.R. 45/1995;
- 3) eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Visto altresì il C.C.R.L. sottoscritto in data 27 settembre 2006 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale di tutti gli Enti del Comparto unico della Valle d'Aosta (definizione e chiusura del contratto 2002/2005 per la parte normativa e dei bienni economici 2002/2003 e 2004/2005), nonché la Circolare n. 15 in data 2 marzo 2007 a firma del coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione, avente medesimo oggetto;

Visto in particolare l'art. 21 del C.C.R.L. 27.09.2006 «Reggenze e supplenze» che stabilisce:

- al comma 1, che ai dirigenti già titolari di incarico, nelle ipotesi di vacanza in organico ovvero di sostituzione di altro dirigente con diritto alla conservazione del posto, può essere affidata rispettivamente la reggenza o la supplenza di altre strutture;
- al comma 2, che il dirigente, durante il periodo di affidamento, continua a percepire la retribuzione di posizione in godimento;
- al comma 3, che il trattamento economico complessivo del dirigente, per i periodi di reggenza, è integrato con una maggiorazione pari al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire, in ragione del maggior impegno e dell'aumento di responsabilità derivante dall'ulteriore incarico per l'intero periodo di affidamento;
- al comma 4, che il trattamento economico complessivo del dirigente, per i periodi di supplenza, è integrato con una maggiorazione pari al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire, in ragione del maggior impegno e dell'aumento di responsabilità derivante dall'ulteriore incarico. Tale trattamento è dovuto qualora vi siano almeno 30 giorni di affidamento nell'arco dell'anno solare, con esclusione dei periodi di ferie. Al superamento dei 30 giorni viene erogato il trattamento a partire dal primo giorno;
- al comma 5, che tale maggiorazione della retribuzione di posizione è a carico dell'Amministrazione presso cui

des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995, à savoir :

- 1) En règle générale, tout dirigeant absent pour une durée de moins de soixante jours est remplacé par son supérieur dans le cadre de la même structure ;
- 2) Tout dirigeant du premier niveau est remplacé par un dirigeant du même niveau désigné par arrêté du président de la Région, suivant les critères et les modalités prévues par les art. 17 et 18 de la LR n° 45/1995 ;
- 3) Tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président de la Région pris à cet effet ;

Vu la CCRT signée le 27 septembre 2006 pour le personnel appartenant à la catégorie unique de direction des collectivités relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste (Définition et clôture – Volet normatif – période 2002/2005 – Volet économique – périodes 2002/2003 et 2004/2005), ainsi que la circulaire n° 15 du 2 mars 2007, signée par le coordinateur du Département du personnel et de l'organisation et portant sur ce même sujet ;

Vu notamment l'art. 21 de la CCRT du 27 septembre 2006 (Périodes d'intérim et de remplacement) qui prévoit :

- au premier alinéa, que lorsqu'un poste de dirigeant est vacant ou qu'un dirigeant est absent mais a le droit de conserver son poste, chacun des dirigeants exerçant leurs fonctions dans le cadre d'une collectivité ou d'un organisme public peut être appelé à assurer respectivement l'intérim ou le remplacement ;
- au deuxième alinéa, que pendant qu'il assure l'intérim ou le remplacement, le dirigeant continue à percevoir la prime de responsabilité qu'il percevait auparavant ;
- au troisième alinéa, que pendant les périodes d'intérim, le salaire global du dirigeant est complété par une majoration correspondant à 20 p. 100 de la prime de responsabilité prévue pour le responsable de la structure de direction dont ledit dirigeant assure l'intérim, compte tenu des responsabilités accrues qu'il doit assumer et de la charge de travail supplémentaire ainsi engendrée ;
- au quatrième alinéa, que pendant les périodes de remplacement, le salaire global du dirigeant est complété par une majoration correspondant à 20 p. 100 de la prime de responsabilité prévue pour le responsable de la structure de direction dont ledit dirigeant assure le remplacement, compte tenu des responsabilités accrues qu'il doit assumer et de la charge de travail supplémentaire ainsi engendrée. La majoration en cause est versée uniquement lorsque la période de remplacement est d'au moins 30 jours au cours d'une année solaire, à l'exclusion des congés payés. En l'occurrence, ladite majoration est calculée à compter du premier jour de remplacement ;
- au cinquième alinéa, que la majoration susdite est à la charge de la collectivité ou de l'organisme public dans

si rende la prestazione aggiuntiva;

Visto inoltre quanto riportato nella Circolare n. 15/2007 soprarichiamata riguardo alle disposizioni di cui all'art. 21:

«La disposizione in esame si applica esclusivamente nelle ipotesi di sostituzione di funzioni dirigenziali di pari livello o di livello inferiore. Nel caso di sostituzione di dirigente di livello superiore con dirigente di livello inferiore, continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla l.r. 45/1995 che prevedono il riconoscimento dell'intero trattamento economico di base ed accessorio previsto per il posto per cui sono conferite le funzioni.

Relativamente alle sostituzioni di pari livello o di livello inferiore, nel caso di vacanza in organico oppure di sostituzione del dirigente assente, l'Amministrazione regionale, qualora affidi la reggenza o la supplenza ad altro dirigente già titolare di incarico, con apposito provvedimento riconoscerà allo stesso una maggiorazione della retribuzione di posizione attualmente ricoperta e quantificata in misura corrispondente al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire.

Tale maggiorazione è riconosciuta in ragione del maggior impegno e dell'aumento di responsabilità derivante dall'ulteriore incarico.

Nel caso di reggenza tale indennità è riconosciuta per l'intero periodo di affidamento, mentre nell'ipotesi di supplenza è dovuto qualora vi siano almeno trenta giorni di affidamento nell'arco dell'anno solare, con esclusione dei periodi di ferie. Una volta superato il periodo dei trenta giorni, il trattamento è corrisposto a partire dal primo giorno e per tutto il periodo di affidamento.

La disposizione contrattuale ha effetto nei confronti degli affidamenti di reggenza o supplenza in essere dal 28.09.2006 e i relativi importi verranno corrisposti a sanatoria. Di norma, la verifica verrà effettuata al termine di ogni anno solare e sarà liquidata ai dirigenti che ne hanno diritto nel cedolino-paga del mese di febbraio».

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2504 in data 22 agosto 2008 con la quale sono stabiliti, in applicazione dell'art. 19, comma 1, della L.R. 45/1995, i criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo pari o superiore a sessanta giorni e della reggenza di posti vacanti;

Ritenuto necessario, viste le norme legislative e contrattuali soprarichiamate, stabilire dei criteri, in materia di sostituzione dei dirigenti assenti per un periodo inferiore ai 60 giorni, tali da garantire la presenza costante di un responsabile delle strutture organizzative dirigenziali attraverso un generale automatismo dell'affido degli incarichi di supplenza, rinviando ad appositi atti la definizione di casi particolari, a sostituzione del decreto presidenziale n. 514/1997;

Atteso che la competenza al conferimento degli incarichi per le supplenze di durata pari o superiore a sessanta giorni e delle reggenze (dal primo giorno della vacanza), secondo i criteri e le modalità previste dagli art. 17 e 18, è in capo alla Giunta regionale che provvede con proprie deliberazioni;

Ritenuto di stabilire che, in caso di assenza o impedimento dei dirigenti per un periodo inferiore a sessanta giorni, le sostituzioni siano effettuate secondo i seguenti criteri:

1) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura;

le cadre duquel le dirigeant concerné assure l'intérim ou le remplacement en question ;

Vu par ailleurs les indications de la circulaire n° 15/2007 susmentionnée au sujet des dispositions de l'art. 21, à savoir :

«La disposition in esame si applica esclusivamente nelle ipotesi di sostituzione di funzioni dirigenziali di pari livello o di livello inferiore. Nel caso di sostituzione di dirigente di livello superiore con dirigente di livello inferiore, continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla l.r. 45/1995 che prevedono il riconoscimento dell'intero trattamento economico di base ed accessorio previsto per il posto per cui sono conferite le funzioni.

Relativamente alle sostituzioni di pari livello o di livello inferiore, nel caso di vacanza in organico oppure di sostituzione del dirigente assente, l'Amministrazione regionale, qualora affidi la reggenza o la supplenza ad altro dirigente già titolare di incarico, con apposito provvedimento riconoscerà allo stesso una maggiorazione della retribuzione di posizione attualmente ricoperta e quantificata in misura corrispondente al 20% della retribuzione di posizione prevista per la struttura dirigenziale da ricoprire.

Tale maggiorazione è riconosciuta in ragione del maggior impegno e dell'aumento di responsabilità derivante dall'ulteriore incarico.

Nel caso di reggenza tale indennità è riconosciuta per l'intero periodo di affidamento, mentre nell'ipotesi di supplenza è dovuto qualora vi siano almeno trenta giorni di affidamento nell'arco dell'anno solare, con esclusione dei periodi di ferie. Una volta superato il periodo dei trenta giorni, il trattamento è corrisposto a partire dal primo giorno e per tutto il periodo di affidamento.

La disposizione contrattuale ha effetto nei confronti degli affidamenti di reggenza o supplenza in essere dal 28.09.2006 e i relativi importi verranno corrisposti a sanatoria. Di norma, la verifica verrà effettuata al termine di ogni anno solare e sarà liquidata ai dirigenti che ne hanno diritto nel cedolino-paga del mese di febbraio».

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2504 du 22 août 2008 portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants absents pour une durée de soixante jours ou plus et d'assurer l'intérim des postes vacants, en application du premier alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 ;

Considérant qu'il est opportun, sur la base des dispositions législatives et conventionnelles susmentionnées, d'établir de nouveaux critères – à la place des critères fixés par l'arrêté du président de la Région n° 514/1997 – en matière de remplacement des dirigeants absents pour une période de moins de 60 jours, afin que la présence constante d'un responsable des structures organisationnelles de direction soit assurée, et ce, par un système automatique général d'attribution des mandats de remplacement, les cas particuliers faisant l'objet d'actes pris à cet effet ;

Considérant que l'attribution des mandats de suppléance pour les période de soixante jours ou plus et des mandats d'intérim (à compter du premier jour de la vacance du poste) suivant les critères et les modalités prévues par les art. 17 et 18 de la LR n° 45/1995 est du ressort du Gouvernement régional qui y pourvoit par délibération ;

Considérant qu'il est opportun qu'en cas d'absence ou d'empêchement des dirigeants pour une durée de moins de 60 jours les remplacements soient effectués suivant les critères indiqués ci-après :

1) En règle générale, tout dirigeant absent pour une durée de moins de soixante jours est remplacé par son supérieur dans le cadre de la même structure ;

- 2) la supplenza dei dirigenti di terzo livello, collaboratori, viene effettuata dal dirigente della struttura di diretto riferimento e, in assenza di questo, dal suo sostituto;
- 3) i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di pari livello, individuato con apposito decreto presidenziale secondo i criteri e le modalità previsti dagli artt. 17 e 18 della L.R. 45/1995;
- 4) eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Preso atto di quanto disposto con la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 e successive modificazioni che stabilisce, tra l'altro, che:

- il Vice capo gabinetto svolge le funzioni vicarie del Capo gabinetto, sostituendolo in caso di assenza o quando richiestogli;
- il Direttore della Direzione provvedimenti amministrativi svolge le funzioni vicarie del Coordinatore della Segreteria della Giunta, sostituendolo in caso di assenza;
- il Vice capo ufficio stampa svolge le funzioni vicarie del Capo ufficio stampa;
- il Vicecomandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta sostituisce il Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta in caso di assenza;

decreta

1) di stabilire che, in caso di assenza o impedimento dei dirigenti per un periodo inferiore a sessanta giorni, le sostituzioni siano effettuate secondo i seguenti criteri:

- a) in via generale, la supplenza di un dirigente per un periodo inferiore a sessanta giorni viene effettuata dal collega sovraordinato nella struttura;
- b) la supplenza dei dirigenti di terzo livello, collaboratori, viene effettuata dal dirigente della struttura di diretto riferimento e, in assenza di questo, dal suo sostituto;
- c) i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di pari livello, individuato con apposito decreto presidenziale secondo i criteri e le modalità previsti dagli artt. 17 e 18 della L.R. 45/1995;
- d) eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

2) di stabilire che sono fatte salve le disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 per quanto concerne la sostituzione del Capo Gabinetto, del coordinatore della Segreteria della Giunta, del Capo ufficio stampa e del Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta;

- 2) Tout dirigeant du troisième niveau (collaborateur) est remplacé par le dirigeant de la structure dont celui-ci dépend directement ou, en cas d'absence dudit dirigeant, par le remplaçant de ce dernier ;
- 3) Tout dirigeant du premier niveau est remplacé par un dirigeant du même niveau désigné par arrêté du président de la Région, suivant les critères et les modalités prévues par les art. 17 et 18 de la LR n° 45/1995 ;
- 4) Tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président de la Région pris à cet effet ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 modifiée qui statue, entre autres, que :

- le chef de cabinet adjoint exerce les fonctions de remplaçant du chef de cabinet en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier ou lorsque ce dernier le lui demande ;
- le directeur des actes administratifs remplace, en cas d'absence, le coordinateur du Secrétariat du Gouvernement ;
- le vice-chef du bureau de presse remplace le chef du bureau de presse ;
- le vice-commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste remplace, en cas d'absence, le commandant dudit Corps ;

arrête

1) En cas d'absence ou d'empêchement des dirigeants pour une durée de moins de soixante jours, les remplacements sont effectués selon les critères indiqués ci-après :

- a) En règle générale, tout dirigeant absent pour une durée de moins de soixante jours est remplacé par son supérieur dans le cadre de la même structure ;
- b) Tout dirigeant du troisième niveau (collaborateur) est remplacé par le dirigeant de la structure dont celui-ci dépend directement ou, en cas d'absence dudit dirigeant, par le remplaçant de ce dernier ;
- c) Tout dirigeant du premier niveau est remplacé par un dirigeant du même niveau désigné par arrêté du président de la Région, suivant les critères et les modalités prévues par les art. 17 et 18 de la LR n° 45/1995 ;
- d) Tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président de la Région pris à cet effet ;

2) Les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 continuent d'être appliquées pour ce qui est du remplacement du chef de cabinet, du coordinateur du Secrétariat du Gouvernement, du chef du bureau de presse et du commandant du Corps forestier de la Vallée d'Aoste ;

3) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 387.

Nomina del Signor Mauro BIELER in qualità di rappresentante della Regione e Presidente in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

Il Signor Mauro BIELER è nominato rappresentante della Regione e Presidente in seno al consiglio d'amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis fino al termine della durata dell'attuale organo.

Articolo 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 388.

Nomina del dott. Enrico VISETTI, in sostituzione della dott.ssa Franca BRUNOD, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla nuova composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), di cui all'art. 46 della L.R. 70/1982;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elabora-

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 387 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Mauro BIELER en qualité de représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso et de président dudit conseil.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Mauro BIELER est nommé en qualité de représentant de la Région au sein du conseil d'administration de la Fondation Grand-Paradis – Gran Paradiso et de président dudit conseil, jusqu'à l'expiration du mandat de l'organe en fonctions.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 388 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Enrico VISETTI, en qualité de membre titulaire et en remplacement de Mme Franca BRUNOD, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR visé à l'art. 46 de la LR n° 70/1982 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique char-

zione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 e n. 3407 in data 4 ottobre 2004, concernenti integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;

Considerato che il Direttore Sanitario del Presidio Ospedaliero, con nota in data 18 agosto 2008 prot. n. 69510, ha proposto di sostituire tra i membri della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.) la dott.ssa Franca BRUNOD con il dott. Enrico VISETTI, quale membro effettivo;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta integrazione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dott. Enrico VISETTI, in sostituzione della dott.ssa Franca BRUNOD, quale membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 389.

Nomina del dott. Gianluca IOB, in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco BACCHIERI CORTESI, in sostituzione del dott. Gianluca IOB, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla nuova composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazio-

gée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 et n° 3407 du 4 octobre 2004 complétant la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 18 août 2008, réf. n° 69510, le directeur sanitaire du centre hospitalier a proposé de remplacer Mme Franca BRUNOD par M. Enrico VISETTI, en qualité de membre titulaire au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

1) M. Enrico VISETTI est nommé membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de Mme Franca BRUNOD ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 389 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianluca IOB, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Antonio ANTICO, et de M. Marco BACCHIERI CORTESI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Gianluca IOB, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la ges-

ne, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), di cui all'art. 46 della L.R. 70/1982;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 e n. 3407 in data 4 ottobre 2004, concernenti integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;

Considerato che il Direttore Sanitario del Presidio Ospedaliero, con nota in data 18 agosto 2008 prot. n. 69510, ha proposto di sostituire tra i membri della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.) il dott. Antonio ANTICO con il dott. Gianluca IOB, quale membro effettivo, ed il dott. Gianluca IOB con il dott. Marco BACCHIERI CORTESI, quale membro supplente;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta integrazione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dott. Gianluca IOB in sostituzione del dott. Antonio ANTICO, quale membro effettivo, e il dott. Marco BACCHIERI CORTESI in sostituzione del dott. Gianluca IOB, quale membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale - P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 390.

Nomina del dott. Gianmauro NUMICO, in sostituzione del dott. Marco Claudio MUSI, in qualità di membro effettivo, e del dott. Marco Claudio MUSI, in sostituzione del dott. Alessandro MOZZICAFREDDO, in qualità di membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento

tion et de la mise à jour du Codex Régional - CR visé à l'art. 46 de la LR n° 70/1982 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 et n° 3407 du 4 octobre 2004 complétant la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 18 août 2008, réf. n° 69510, le directeur sanitaire du centre hospitalier a proposé de remplacer M. Antonio ANTICO par M. Gianluca IOB, en qualité de membre titulaire, et M. Gianluca IOB par M. Marco BACCHIERI CORTESI, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional - CR) ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder à la nomination des membres susmentionnés,

arrête

1) M. Gianluca IOB et M. Marco BACCHIERI CORTESI sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional - CR), en remplacement respectivement de M. Antonio ANTICO et de M. Gianluca IOB ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 390 du 27 août 2008,

portant nomination de M. Gianmauro NUMICO, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Marco Claudio MUSI, et de M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre suppléant et en remplacement de M. Alessandro MOZZICAFREDDO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la

dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla nuova composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), di cui all'art. 46 della L.R. 70/1982;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 e n. 3407 in data 4 ottobre 2004, concernenti integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;

Considerato che il Direttore Sanitario del Presidio Ospedaliero, con nota in data 18 agosto 2008 prot. n. 69510, ha proposto di sostituire tra i membri della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R) il dott. Marco Claudio MUSI con il dott. Gianmauro NUMICO, quale membro effettivo, ed il dott. Alessandro MOZZICAFREDDO con il dott. Marco Claudio MUSI, quale membro supplente;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta integrazione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare il dott. Gianmauro NUMICO in sostituzione del dott. Marco Claudio MUSI, quale membro effettivo, e il dott. Marco Claudio MUSI in sostituzione del dott. Alessandro MOZZICAFREDDO, quale membro supplente, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR visé à l'art. 46 de la LR n° 70/1982 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 et n° 3407 du 4 octobre 2004 complétant la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 18 août 2008, réf. n° 69510, le directeur sanitaire du centre hospitalier a proposé de remplacer M. Marco Claudio MUSI par M. Gianmauro NUMICO, en qualité de membre titulaire, et M. Alessandro MOZZICAFREDDO par M. Marco Claudio MUSI, en qualité de membre suppléant, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder à la nomination des membres susmentionnés,

arrête

1) M. Gianmauro NUMICO et M. Marco Claudio MUSI sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR), en remplacement respectivement de M. Marco Claudio MUSI et de M. Alessandro MOZZICAFREDDO ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 27 agosto 2008, n. 391.

Nomina della dott.ssa Norma BELFIORE, in sostituzione del dott. Pietro BOSSO, in qualità di membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 10421 in data 30 novembre 1990 relativa alla nuova composizione della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R.), di cui all'art. 46 della L.R. 70/1982;

Richiamato il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 136 in data 21 gennaio 1991 prot. n. 604/5 Ass, relativo alla nomina della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 131 in data 19 gennaio 1996 e n. 3407 in data 4 ottobre 2004, concernenti integrazioni alla composizione della commissione citata in oggetto;

Considerato che il Direttore Sanitario del Presidio Ospedaliero, con nota in data 18 agosto 2008 prot. n. 69510, ha proposto di sostituire tra i membri della Commissione Tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento del Prontuario Terapeutico Regionale (P.T.R) il dott. Pietro BOSSO con la dott.ssa Norma BELFIORE, quale membro effettivo;

Ritenuto pertanto necessario provvedere alla suddetta integrazione allo scopo di garantire il regolare funzionamento della Commissione;

decreta

1) di nominare la dott.ssa Norma BELFIORE, in sostituzione del dott. Pietro BOSSO, quale membro effettivo, nell'ambito della Commissione tecnica per l'elaborazione, gestione ed aggiornamento dell'elenco tipo comprendente i farmaci da utilizzare nei presidi dell'U.S.L. (Prontuario Terapeutico Regionale – P.T.R.);

2) di trasmettere copia del presente decreto ai membri della Commissione ed al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L.;

3) di provvedere alla pubblicazione integrale sul

Arrêté n° 391 du 27 août 2008,

portant nomination de Mme Norma BELFIORE, en qualité de membre titulaire et en remplacement de M. Pietro BOSSO, au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 10421 du 30 novembre 1990 portant composition de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour du Codex Régional – CR visé à l'art. 46 de la LR n° 70/1982 ;

Rappelant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 136 du 21 janvier 1991, réf. n° 604/5 ASS, portant nomination des membres de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type comprenant les produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 131 du 19 janvier 1996 et n° 3407 du 4 octobre 2004 complétant la composition de la Commission en cause ;

Considérant que, par sa lettre du 18 août 2008, réf. n° 69510, le directeur sanitaire du centre hospitalier a proposé de remplacer M. Pietro BOSSO par Mme Norma BELFIORE, en qualité de membre titulaire au sein de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'USL (Codex Régional – CR) ;

Considérant que, pour garantir le fonctionnement régulier de la Commission en cause, il s'avère nécessaire de procéder au remplacement susmentionné,

arrête

1) Mme Norma BELFIORE est nommée membre titulaire de la Commission technique chargée de la rédaction, de la gestion et de la mise à jour de la liste type des produits pharmaceutiques qui doivent être utilisés dans les structures de l'Agence USL (Codex Régional – CR) en remplacement de M. Pietro BOSSO ;

2) Copie du présent arrêté est transmise aux membres de la Commission et au directeur général de l'Agence USL ;

3) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin

Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 28 agosto 2008, n. 394.

Individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello, in caso di assenza per periodi inferiori a 60 giorni. revoca dei decreti n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006, n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 19, comma 2, il quale prevede che per le supplenze di dirigenti di durata inferiore a sessanta giorni gli incarichi sono conferiti secondo i criteri e le modalità previsti dagli art. 17 e 18 della stessa legge, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale;

Visto il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 386 in data 27 agosto 2008 concernente i criteri per l'individuazione dei dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti assenti per un periodo inferiore a 60 giorni, in applicazione dell'art. 19, comma 2, della L.R. 45/1995 e dell'art. 21 del C.C.R.L. 27 settembre 2006 per il personale appartenente alla qualifica unica dirigenziale, e, in particolare, il punto 1, lett. c) e d) in base ai quali i dirigenti di primo livello sono sostituiti da altro dirigente di primo livello e gli eventuali casi particolari sono regolati con appositi decreti presidenziali;

Vista la deliberazione n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente, tra l'altro, la determinazione dei criteri per il conferimento degli incarichi dirigenziali;

Ravvisata l'opportunità di individuare i dirigenti incaricati della sostituzione di dirigenti di primo livello in caso di assenza per periodi inferiori a sessanta giorni;

Considerato che come disposto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 il Capo gabinetto è sostituito dal Vice capo gabinetto e il Coordinatore della Segreteria della Giunta è sostituito dal Direttore della Direzione provvedimenti amministrativi;

Visti i curricula dei dirigenti regionali;

Ritenuto opportuno revocare i decreti presidenziali n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006,

officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 394 du 28 août 2008,

portant désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours et révocation des arrêtés n°s 421/2005, 449/2005, 689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/2006 et 184/2007.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment le deuxième alinéa de son art. 19 qui prévoit que les dirigeants absents pendant une période de moins de soixante jours sont remplacés par acte du président de la Région suivant les critères et les modalités visés aux art. 17 et 18 de ladite loi ;

Vu l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 386 du 27 août 2008, portant critères de désignation des dirigeants chargés de remplacer les dirigeants pour une absence de moins de 60 jours, en application du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 45/1995 et de l'art. 21 de la CCRT de la catégorie unique de direction du 27 septembre 2006, et notamment les lettres c) et d) du point 1) dudit article établissant que les dirigeants du premier niveau doivent être remplacés par des dirigeants du même niveau et que tout éventuel cas particulier doit faire l'objet d'arrêtés du président pris à cet effet ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008, portant, entre autres, détermination des critères d'attribution des fonctions de direction ;

Considérant qu'il est opportun de désigner les dirigeants chargés de remplacer les dirigeants du premier niveau en cas d'absence de moins de 60 jours ;

Considérant qu'au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008, le chef de cabinet est remplacé par le chef de cabinet adjoint et le coordinateur du secrétariat du Gouvernement par le directeur des actes administratifs ;

Considérant les curriculums des dirigeants régionaux ;

Considérant qu'il est opportun de révoquer les arrêtés du président de la Région n°s 421/2005, 449/2005,

n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007

decreta

1) di conferire l'incarico di supplenza dei dirigenti di primo livello, in caso di loro assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, ai dirigenti regionali di primo livello secondo lo schema e le priorità sottoriportati:

689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/ 2006 et 184/2007,

arrête

1) Les dirigeants du premier niveau sont remplacés, en cas d'absence de moins de soixante jours, par les dirigeants régionaux ci-dessous, selon le schéma et les priorités indiqués ci-après :

Dirigente assente	1° Dirigente sostituto	2° Dirigente sostituto
Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	Sig.a Ornella BADERY Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	Sig.a Stefania FANIZZI Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale
Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale	Sig. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile	Sig. Roberto VICQUERY Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione
Coordinatore del Dipartimento personale e organizzazione	Sig.a Stefania FANIZZI Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale	Sig. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio
Coordinatore del Dipartimento politiche strutturali e affari europei	Sig. Roberto VICQUERY Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	Sig. Piero LUCAT Coordinatore del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile
Coordinatore del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	Sig. Enrico MATTEI Coordinatore del Dipartimento politiche strutturali e affari europei	Sig.a Stefania FANIZZI Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale
Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia	Sig. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio	Sig. Igor RUBBO Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente
Coordinatore del Dipartimento agricoltura	Sig. Cristoforo CUGNOD Coordinatore del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	–
Coordinatore del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale	Sig. Piero PROLA Coordinatore del Dipartimento agricoltura	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale
Coordinatore del Dipartimento industria, artigianato ed energia	Sig. Igor RUBBO Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente	–
Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio	Sig.a Enrica ZUBLENA Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia	Sig. Ezio GARRONE Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali
Coordinatore del Dipartimento sovrintendenza agli studi (ad esclusione delle competenze del Sovrintendente agli studi)	Sig. Roberto DOMAINE Coordinatore del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali	–
Coordinatore del Dipartimento	Sig. Edmond FREPPA	Sig. Raffaele ROCCO

soprintendenza per i beni e le attività culturali	Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche
Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	Sig. Raffaele ROCCO Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	Sig. Cristoforo CUGNOD Coordinatore del Dipartimento risorse naturali e corpo forestale
Coordinatore del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	Sig. Edmond FREPPA Coordinatore del Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	Sig. Roberto DOMAINE Coordinatore del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali
Coordinatore del Dipartimento sanità, salute e politiche sociali	Sig.a Enrica ZUBLENA Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia	Sig. Peter BIELER Coordinatore del Dipartimento bilancio, finanze e patrimonio
Coordinatore del Dipartimento territorio e ambiente	Sig. Massimiliano CADIN Coordinatore del Dipartimento industria, artigianato ed energia	Sig.a Enrica ZUBLENA Coordinatore del Dipartimento innovazione e tecnologia
Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio	Sig. Antonio POLLANO Coordinatore del Dipartimento trasporti	–
Coordinatore del Dipartimento trasporti	Sig. Claudio MUS Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio	–
<i>Dirigeant absent</i>	<i>1^{er} dirigeant remplaçant</i>	<i>2^e dirigeant remplaçant</i>
Coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	Mme Ornella BADÉRY, coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal
Coordinateur du Département législatif et légal	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile	M. Roberto VICQUÉRY, coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation
Coordinateur du Département du personnel et de l'organisation	Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal	M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine
Coordinateur du Département des politiques structurelles et des affaires européennes	M. Roberto VICQUÉRY, coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation	M. Piero LUCAT, coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile
Coordinateur du Département des politiques du travail et de la formation	M. Enrico MATTEI, coordinateur du Département des politiques structurelles et des affaires européennes	Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal
Coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie	M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine	M. Igor RUBBO, coordinateur du Département du territoire et de l'environnement
Coordinateur du Département de l'agriculture	M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des	–

	ressources naturelles et du Corps forestier	
Coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier	M. Piero PROLA, coordinateur du Département de l'agriculture	M. Edmond FREPPA, coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement
Coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	M. Igor RUBBO, coordinateur du Département du territoire et de l'environnement	–
Coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine	Mme Enrica ZUBLENA, coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie	M. Ezio GARRONE, coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales
Coordinateur du Département de la surintendance des écoles (exception faite des compétences du surintendant des écoles)	M. Roberto DOMAINE, coordinateur du Département de la surintendance des activités et des biens culturels	–
Coordinateur du Département de la surintendance des activités et des biens culturels	M. Edmond FREPPA, coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	M. Raffaele ROCCO, coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques
Coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	M. Raffaele ROCCO, coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques	M. Cristoforo CUGNOD, coordinateur du Département des ressources naturelles et du Corps forestier
Coordinateur du Département de la protection des sols et des ressources hydriques	M. Edmond FREPPA, coordinateur du Département des ouvrages publics et du logement	M. Roberto DOMAINE, coordinateur du Département de la surintendance des activités et des biens culturels
Coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales	Mme Enrica ZUBLENA, coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie	M. Peter BIELER, coordinateur du Département du budget, des finances et du patrimoine
Coordinateur du Département du territoire et de l'environnement	M. Massimiliano CADIN, coordinateur du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie	Mme Enrica ZUBLENA, coordinateur du Département de l'innovation et de la technologie
Coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce	M. Antonio POLLANO, coordinateur du Département des transports	–
Coordinateur du Département des transports	M. Claudio MUS, coordinateur du Département du tourisme, des sports et du commerce	–

2) di conferire l'incarico di supplenza del coordinatore Sovraintendenza agli studi, in caso di sua assenza per periodi di durata inferiore a sessanta giorni, al direttore della Direzione personale scolastico esclusivamente per le competenze di Sovraintendente agli studi;

3) di revocare i decreti presidenziali n. 421/2005, n. 449/2005, n. 689/2005, n. 118/2006, n. 141/2006, n. 467/2006, n. 496/2006 e n. 184/2007;

2) Le coordinateur de la Surintendance des écoles est remplacé, en cas d'absence de moins de 60 jours, par le directeur du personnel scolaire, exception faite des compétences du surintendant des écoles ;

3) Les arrêtés du président de la Région nos 421/2005, 449/2005, 689/2005, 118/2006, 141/2006, 467/2006, 496/2006 et 184/2007 sont révoqués ;

4) di dare atto che il presente provvedimento abbia validità a decorrere dal 1° settembre 2008;

5) stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 agosto 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 1° settembre 2008, n. 396.

Delega a dirigenti dell'Amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale e dei contratti individuali di lavoro del personale, nonché alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni;

Visto l'articolo 39, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni in materia di lavori pubblici che attribuisce la possibilità al Presidente della Regione di delegare, in via generale o con riferimento ai singoli contratti, ai dirigenti regionali preposti ai singoli lavori pubblici la sottoscrizione dei contratti di appalto pubblico di lavori e di appalto pubblico di servizi;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 1998 in data 2 luglio 2008, nonché la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n.ri 2001 e 2002 in data 2 luglio 2008 e n.ri 2012, 2013 e 2014 in data 4 luglio 2008 di conferimento degli incarichi dirigenziali fiduciari;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n.ri dal 2246 al 2263 in data 8 agosto 2008 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 1° livello, n.ri 2391 e 2392, dal 2394 al 2440, dal 2442 al 2467, dal 2470 al 2489, dal 2494 al 2496 e 2498 in data 22 agosto 2008 concernenti il conferimento degli incarichi dirigenziali di 2° e 3° livello;

Richiamate inoltre le deliberazioni della Giunta regiona-

4) Le présent acte déploie ses effets à compter du 1er septembre 2008 ;

5) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 août 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 396 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation aux dirigeants de l'Administration régionale à l'effet de signer les contrats de travaux publics et de fourniture de biens et de services, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, les contrats individuels de travail du personnel, ainsi que les demandes d'autorisation du traitement des données personnelles relatives à la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 en matière d'organisation des services régionaux, modifiée ;

Vu le cinquième alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, modifiée, au sens duquel le président de la Région peut donner délégation aux dirigeants régionaux compétents à l'effet de passer et de signer l'ensemble ou chacun des contrats relatifs aux marchés de travaux publics et de services publics ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, et des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n°s 2001 et 2002 du 2 juillet 2008 et n°s 2012, 2013 et 2014 du 4 juillet 2008 portant attribution des postes de confiance ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n°s de 2246 à 2263 du 8 août 2008 portant attribution des fonctions de direction du premier niveau, n°s 2391 et 2392, n°s de 2394 à 2440, de 2442 à 2467, de 2470 à 2489, de 2494 à 2496 et n° 2498 du 22 août 2008 portant attribution des fonctions de direction du deuxième et du troisième niveau ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional

le n.ri 2491, 2492 e 2493 in data 22 agosto 2008 con cui sono state conferite rispettivamente le funzioni di Segretario generale, di Coordinatore del Dipartimento Segreteria della Giunta e di Direttore della Direzione Provvedimenti amministrativi;

Richiamate altresì le deliberazioni della Giunta regionale dal n. 2561 al n. 2565 in data 29 agosto 2008 concernenti il conferimento di ulteriori incarichi dirigenziali di 2° e 3° livello;

Ritenuto di delegare i dirigenti incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale soprarichiamate al fine di garantire il normale andamento dell'attività contrattuale e convenzionale;

Visto l'articolo 37 della legge regionale 24 ottobre 2002, n. 20 che stabilisce che il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco può essere chiamato in servizio temporaneo in caso di particolari necessità del Corpo e ritenuto di delegare il competente dirigente anche per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale volontario suddetto;

Visti il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 12 giugno 2000, il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 24 dicembre 2002 – parte normativa per il quadriennio 1998/2001 e parte economica per il biennio 2000/2001 – definizione della parte economica relativa al biennio 2002/2003 – ed, in particolare, l'art. 22 bis concernente i contratti individuali di lavoro nonché il contratto collettivo regionale di lavoro sottoscritto in data 21 maggio 2008 per la definizione dei quadrienni normativi 2002/2005 e 2006/2009 e dei bienni economici 2006/2007 e 2008/2009 per il personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta e ritenuto di delegare il competente dirigente anche per la sottoscrizione dei contratti individuali di lavoro del personale regionale;

Visto l'articolo 23 del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali) che stabilisce che il trattamento da parte di privati e di enti pubblici economici di dati personali è ammesso solo con il consenso dell'interessato e ritenuto di delegare i dirigenti regionali di 1°, 2° e 3° livello, ciascuno per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati

decreta

1) i dirigenti regionali di 1°, 2° e 3° livello incaricati con le deliberazioni della Giunta regionale in premessa citate, ciascuno per le materie di propria competenza, sono delegati alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, nonché dei contratti individuali di lavoro del personale regionale e del personale volontario dei vigili del fuoco;

n°s 2491, 2492 et 2493 du 22 août 2008 portant attribution respectivement des fonctions de secrétaire général, de coordinateur du Département du secrétariat du Gouvernement régional et de directeur des actes administratifs ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n°s du 2561 au 2565 du 29 août 2008 portant attribution de mandats supplémentaires du 2° et du 3° niveau ;

Considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants mandatés par les délibérations du Gouvernement régional susmentionnées, en vue de garantir le déroulement normal des procédures de passation des contrats et des conventions ;

Vu l'art. 37 de la loi régionale n° 20 du 24 octobre 2002, au sens duquel les personnels volontaires du corps valdôtain des sapeurs-pompiers peuvent souscrire un engagement temporaire en cas d'exigences particulières du corps, et considérant qu'il y a lieu de déléguer le dirigeant compétent également à l'effet de signer les contrats individuels de travail desdits personnels volontaires ;

Vu la convention collective régionale signée le 12 juin 2000 et la convention collective régionale signée le 24 décembre 2002 (Volet normatif – période 1998/2001, volet économique – période 2000/2001 et définition du volet économique 2002/2003), et, en particulier, l'art. 22 bis concernant les contrats individuels de travail, ainsi que la convention collective régionale signée le 21 mai 2008 (Volets normatifs 2002/2005 et 2006/2009 et volets économiques 2006/2007 et 2008/2009) pour le personnel appartenant aux différentes catégories des collectifs relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste, et considérant qu'il y a également lieu de déléguer le dirigeant compétent à l'effet de signer les contrats individuels de travail desdits personnels ;

Vu l'art. 23 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), au sens duquel le traitement des données personnelles par les particuliers et les établissements publics économiques est subordonné au consentement de l'intéressé et considérant qu'il y a lieu de déléguer les dirigeants régionaux des premier, deuxième et troisième niveaux, chacun en ce qui le concerne, à l'effet de signer les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

arrête

1) Les dirigeants régionaux du premier, du deuxième et du troisième niveau chargés des missions prévues par les délibérations du Gouvernement régional mentionnées au préambule sont délégués à l'effet de signer, chacun en ce qui le concerne, les contrats de fournitures de biens et de services et de réalisation de travaux publics, les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail des per-

2) i dirigenti regionali di 1°, 2° e 3° livello, ciascuno per le materie di propria competenza, sono delegati alla sottoscrizione delle richieste di autorizzazione al trattamento dei dati personali della Regione Autonoma Valle d'Aosta, fatte pervenire da soggetti privati;

3) il presente atto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 1° settembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 1° settembre 2008, n. 398.

Delega a funzionari regionali alla firma dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale di cui agli artt. 6, comma 1, e 10 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e agli artt. 7 e 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545 («Ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta»), in forza del quale il Presidente della Regione esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, come successivamente modificato, in ultimo con legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 («Disposizioni concernenti l'elezione diretta dei presidenti delle regioni a statuto speciale e delle province autonome di Trento e Bolzano»);

Visti la legge 16 maggio 1978, n. 196 («Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta»), la legge 23 agosto 1988, n. 400 («Disciplina dell'attività di governo e ordinamento della Presidenza del Consiglio dei Ministri»), ed in particolare l'art. 13, comma 3, seconda parte, e il D.Lgs. 27 aprile 1992, n. 282 («Armonizzazione delle disposizioni della legge 8 giugno 1990, n. 142, con l'ordinamento della regione Valle d'Aosta»), che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Visti l'art. 6, comma 1, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e l'art. 7 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada);

Considerato che il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti per i fini della sicurezza della circolazione stradale, impartisce annualmente le direttive in ordine alle limita-

sonnels régionaux et des personnels volontaires du corps valdôtain des sapeurs-pompiers ;

2) Les dirigeants régionaux du premier, du deuxième et du troisième niveau sont délégués à l'effet de signer, chacun en ce qui le concerne, les demandes d'autorisation au traitement des données personnelles de la Région autonome Vallée d'Aoste introduites par les particuliers ;

3) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} septembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 398 du 1^{er} septembre 2008,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les autorisations en matière de circulation routière visées aux art. 6, 1^{er} alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi qu'à l'art. 7 et aux articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 (Organisation administrative de la Vallée d'Aoste), au sens duquel le président de la Région exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 (Dispositions en matière d'élection directe des présidents des Régions à statut spécial et des Provinces autonomes de Trente et de Bolzano) ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), la loi n° 400 du 23 août 1988 (Réglementation de l'activité de gouvernement et organisation de la Présidence du Conseil des ministres), et notamment la deuxième partie du troisième alinéa de son art. 13, ainsi que le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992 (Harmonisation des dispositions de la loi n° 142 du 8 juin 1990 avec l'ordre juridique de la Région Vallée d'Aoste), qui confirment les attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu le premier alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et l'art. 7 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route) ;

Considérant qu'aux fins de la sécurité de la circulation routière, le ministère des infrastructures et des transports établit chaque année des directives en matière d'interdiction

zioni nei giorni festivi, della circolazione fuori dei centri abitati, dei veicoli e dei complessi di veicoli per il trasporto di cose, aventi massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, dei veicoli eccezionali e di quelli adibiti a trasporti eccezionali, nonché di quelli che trasportano merci pericolose ai sensi dell'art. 168, commi 1 e 4, del Nuovo Codice della Strada e che in attuazione dello stesso la Regione Autonoma della Valle d'Aosta fissa le limitazioni e i divieti di circolazione sulla propria rete stradale, autostrade comprese;

Visto il decreto prot. n. 204T del 14 dicembre 2007, con il quale il Ministro dei Trasporti, per i fini della sicurezza della circolazione stradale, ha impartito le direttive di cui sopra, per l'anno 2008.

Visto il proprio decreto n. 4 prot. n. 246/ST/PREF dell'8 gennaio 2008, con il quale sono stati fissati le limitazioni e i divieti di circolazione per gli automezzi interessati sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, per l'anno 2008;

Visti, altresì, l'art. 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e gli artt. 13-20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada), in forza dei quali il Presidente della Regione rilascia le autorizzazioni per il transito di veicoli eccezionali e per il trasporto in condizioni di eccezionalità sulle strade regionali e comunali della Valle d'Aosta e sui tratti di strade statali la cui competenza è in capo alla Regione;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire il regolare e sollecito espletamento del relativo iter amministrativo;

Richiamata la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale, e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della DGR 1998/2008, la graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e i criteri per il conferimento dei relativi incarichi;

Richiamate le deliberazioni della Giunta regionale n. 2263 dell'8 agosto 2008, recante conferimento all'Ing. Antonio POLLANO dell'incarico di primo livello dirigenziale di Coordinatore del Dipartimento trasporti, e n. 2486 del 22 agosto 2008 con la quale è stato conferito all'Ing. Rossano BALAGNA l'incarico di terzo livello dirigenziale di Capo Servizio del Servizio trasporti;

decreta

di delegare, a partire dalla data del 1° settembre 2008 e fino a nuova delega, all'Ing. Rossano BALAGNA, Capo Servizio del Servizio Trasporti, e in sua assenza o impedi-

de de circulation, en dehors des agglomérations pendant les jours de fête, des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses au sens des premier et quatrième alinéas de l'art. 168 du Nouveau code de la route et qu'en application desdites directives la Région Vallée d'Aoste fixe les limitations et les interdictions de circulation sur le réseau routier et autoroutier valdôtain ;

Vu le décret du 14 décembre 2007, réf. n° 204T, par lequel le ministre des transports a adopté, au titre de 2008, les directives susmentionnées, aux fins de la sécurité de la circulation routière ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 4 du 8 janvier 2008, réf. n° 246/ST/PREF, fixant, au titre de 2008, les limites et les interdictions de circulation des véhicules susdits sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises ;

Vu l'art. 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et les articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route) au sens desquels le président de la Région délivre les autorisations relatives à la circulation des véhicules exceptionnels et de ceux effectuant des transports exceptionnels sur les routes régionales et communales de la Vallée d'Aoste, ainsi que sur les tronçons des routes nationales relevant de la compétence de la Région ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés pour que la procédure y afférente puisse se dérouler régulièrement et rapidement ;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998/2008, et mise à jour des positions relevant des niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n° 2263 du 8 août 2008 portant attribution à M. Antonio POLLANO des fonctions de coordinateur du Département des transports (dirigeant du premier niveau) et n° 2486 du 22 août 2008 portant attribution à M. Rossano BALAGNA des fonctions de chef du Service des transports (dirigeant du troisième niveau) ;

délègue

À compter du 1^{er} septembre 2008 et jusqu'au nouvel acte de délégation, M. Rossano BALAGNA, chef du Service des transports ou, en cas d'absence ou d'empêchement de

mento, all'Ing. Antonio POLLANO, Coordinatore del Dipartimento trasporti, la firma, per conto del Presidente della Regione anche nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie, dei provvedimenti autorizzativi in materia di circolazione stradale indicati in premessa, derivanti dall'applicazione degli artt. 6, comma 1, e 10 del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada) e degli artt. 7 e 13 - 20 del D.P.R. 16 dicembre 1992, n. 495 (Regolamento di esecuzione del Codice della Strada).

Aosta, 1° settembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 1° settembre 2008, n. 399.

Nomina della dott.ssa Nadia PETTERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale, di ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e nomina di ufficiale rogante supplente, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, ai sensi dell'articolo 6, comma 3, della legge regionale 19 maggio 2006, n. 12.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Richiamata la legge regionale 19 maggio 2006, n. 12 (Disciplina dell'esercizio delle funzioni dell'ufficiale rogante della Regione) che, all'articolo 6, comma 3, individuando le modalità per il conferimento dell'incarico di ufficiale rogante, stabilisce che «l'incarico di ufficiale rogante è conferito con decreto del Presidente della Regione»;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2158 in data 25 luglio 2008, che, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1998 del 2 luglio 2008, ha definito le strutture organizzative dirigenziali, affidando le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell'Amministrazione regionale alla Direzione Attività Contrattuale del Dipartimento legislativo e legale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2403 in data 22 agosto 2008, con la quale è stato conferito l'incarico di Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale alla dott.ssa Nadia PETTERLE;

Richiamata altresì la deliberazione della Giunta regionale n. 2247 in data 08 agosto 2008, con la quale è stato conferito l'incarico di Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale alla dott.ssa Stefania FANIZZI;

celui-ci, M. Antonio POLLANO, coordinateur du Département des transports, à l'effet de signer, pour le président de la Région (également en sa qualité de préfet), les autorisations en matière de circulation routière visées au préambule, accordées au sens des art. 6, premier alinéa, et 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route), ainsi que de l'art. 7 et des articles allant de 13 à 20 du DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du code de la route).

Fait à Aoste, le 1^{er} septembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 399 du 1^{er} septembre 2008,

portant attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;

Rappelant la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006 (Réglementation des fonctions de l'officier notarial de la Région) dont le troisième alinéa de l'art. 6, dans le cadre des modalités d'attribution du mandat d'officier notarial, établit que ledit mandat est attribué par arrêté du président de la Région ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2158 du 25 juillet 2008 qui, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1998 du 2 juillet 2008, définit les structures de direction et attribue les fonctions relatives à l'établissement des actes publics de l'Administration régionale à la Direction des contrats du Département législatif et légal ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2403 du 22 août 2008 portant attribution à Mme Nadia PETTERLE des fonctions de directeur des contrats du Département législatif et légal ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2247 du 8 août 2008 portant attribution à Mme Stefania FANIZZI des fonctions de coordinateur du Département législatif et légal ;

Ritenuto pertanto necessario, a seguito del conferimento dei nuovi incarichi dirigenziali, provvedere alla nomina dell'ufficiale rogante per l'Amministrazione regionale, attribuendo il relativo incarico alla dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale e, per i periodi di assenza o impedimento soggettivo della stessa, l'ufficiale rogante supplente la dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione.

decreta

1) di nominare, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 6, comma 3, della legge regionale 19 maggio 2006, n. 12, la dott.ssa Nadia PETERLE, Direttore della Direzione attività contrattuale del Dipartimento legislativo e legale, ufficiale rogante dell'Amministrazione regionale e di nominare ufficiale rogante supplente la dott.ssa Stefania FANIZZI, Coordinatore del Dipartimento legislativo e legale della Presidenza della Regione, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della dott.ssa Nadia PETERLE;

2) il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 1° settembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 400 du 2 septembre 2008,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière « Condemine » dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière « Condemine » en voie de constitution dans la commune de GIGNOD, seront déposés à la maison communale de GIGNOD pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter dans ce délai les réclamations ou observations éventuelles.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le vendredi 31 octobre 2008, à 20 heures, à

Considérant qu'il est opportun, à la suite de l'attribution des nouveaux mandats de direction, de procéder à l'attribution du mandat d'officier notarial de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal, et, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière, à Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région,

arrête

1) Au sens du troisième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 12 du 19 mai 2006, le mandat d'officier notarial de l'Administration régionale est attribué à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats du Département législatif et légal ; Mme Stefania FANIZZI, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est nommée officier notarial suppléant, chargé de remplacer Mme Nadia PETERLE limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} septembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 2 settembre 2008, n. 400.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», nel comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Per venti giorni consecutivi dalla data di affissione del presente decreto all'albo pretorio del municipio di GIGNOD, presso il suddetto municipio saranno depositati l'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e la bozza dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Condemine», in fase di costituzione nel comune di GIGNOD, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Art. 2

L'assemblea generale dei proprietari interessati, presieduta dalla Sig.ra Tiziana BRIX, dipendente

GIGNOD dans la salle du Conseil communal sise au hameau Le Château, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur le territoire de la commune de GIGNOD et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2008.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 14 agosto 2008, n. 13.

Autorizzazione alla costruzione e all'esercizio della linea elettrica interrata a 132 KV, dalla località Faubourg in comune di LA THUILE alla località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla cabina primaria Deval sita in località Champex del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Linea 532.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 22.01.2008 e relativa variante datata maggio 2008, la linea elettrica interrata a 132 KV, n. 532, dalla località Faubourg in comune di LA THUILE alla località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER e alla cabina primaria Deval sita in località Champex del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D.

dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali, è convocata venerdì 31 ottobre 2008, alle ore 20, nella sala del Consiglio comunale, in frazione Le Château, a GIGNOD, per deliberare sulla costituzione del consorzio di cui sopra, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria.

Art. 3

Il presente decreto sarà portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio del comune di GIGNOD e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del suddetto comune e sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 settembre 2008.

Il Presidente
ROLLANDIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 13 du 14 août 2008,

autorisant la construction et l'exploitation de la ligne électrique enterrée n° 532, à 132 kV, entre Faubourg, dans la commune de LA THUILE, Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et le poste principal DEVAL situé à Champex, dans ladite commune.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 22 janvier 2008 et la variante y afférente du mois de mai 2008, la ligne électrique enterrée n° 532, à 132 kV, entre Faubourg, dans la commune de LA THUILE, Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, et le poste principal DEVAL situé à Champex, dans ladite commune.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11

11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque dovrà presentare alla Direzione espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla

décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, «CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» doit présenter à la Direction des expropriations et des droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels cau-

costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di PRÉ-SAINT-DIDIER e LA THUILE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della C.V.A – Compagnia Valdostana delle Acque.

Art.10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 agosto 2008.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegata cartografia omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 26 agosto 2008, n. 62.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2008/2009.

sés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«CVA – Compagnie valdôtaine des eaux» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes de PRÉ-SAINT-DIDIER et de LA THUILE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «CVA – Compagnie valdôtaine des eaux».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 août 2008.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 62 du 26 août 2008

portant approbation des tarifs pratiqués par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2008/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Sono approvate, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, e successive modificazioni ed integrazioni le sotto specificate tariffe professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2008/2009.

Le tariffe approvate dal presente decreto entrano in vigore dal 1° novembre 2008 e solo quelle massime sono vincolanti.

Aosta, 26 agosto 2008.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

TARIFFE PER LE PRESTAZIONI PROFESSIONALI
DEI MAESTRI DI SCI E DELLE SCUOLE DI SCI IN
VALLE D'AOSTA PER LA STAGIONE 2008/2009

LEZIONI PRIVATE

TARIFFA ORARIA A PERSONA *minimo massimo*

1 persona per 1 ora di lezione Euro 27,00 46,00

Nota : per ogni persona in più e fino ad un massimo di 10 è consentito un aumento massimo di Euro 13,00 per persona

LEZIONI COLLETTIVE ORDINARIE

TARIFFA ORARIA A PERSONA *minimo massimo*

Fino a 12 persone Euro 8,00 18,00
Fino a 6 persone Euro 8,00 24,00

Nota: la lezione collettiva può raggruppare fino ad un max di 12 persone. Su specifica richiesta e previa autorizzazione del Direttore della Scuola di sci può essere autorizzato l'aumento del gruppo sino a 16 persone nel solo caso in cui il maestro di sci funge da accompagnatore di sciatori facenti parte di gruppi organizzati (comma 3 dell'art. 15 L.R. n. 44/1999).

LEZIONI COLLETTIVE STRAORDINARIE

TARIFFA ORARIA RIFERITA
ALL'INTERO GRUPPO *minimo massimo*

a) Tour operators e Agenzie Euro 38,00 56,00

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Sont approuvés, aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999 modifiée et complétée, les tarifs visés au tableau ci-dessous, pratiqués pour la saison 2008/2009 par les moniteurs de ski et les écoles de ski de la Vallée d'Aoste.

Les tarifs approuvés par le présent arrêté, dont seuls les tarifs maximum sont contraignants, s'appliquent à compter du 1^{er} novembre 2008.

Fait à Aoste, le 26 août 2008.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

TARIFS PRATIQUÉS PAR LES MONITEURS DE SKI
ET LES ÉCOLES DE SKI DE LA VALLÉE D'AOSTE
POUR LA SAISON 2008/2009

COURS PARTICULIERS

TARIF HORAIRE PAR PERSONNE *minimum maximum*

1 personne pour 1 heure de cours € 27,00 46,00

note : Pour chaque personne supplémentaire, jusqu'à 10 au maximum, une augmentation maximale de 13,00 € est autorisée

COURS COLLECTIFS ORDINAIRES

TARIF HORAIRE PAR PERSONNE *minimum maximum*

Jusqu'à 12 personnes € 8,00 18,00
Jusqu'à 6 personnes € 8,00 24,00

note : Un cours collectif peut inclure 12 personnes au maximum. À la demande des personnes concernées et sur autorisation du directeur de l'école de ski locale, il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 16, si le moniteur de ski fait fonction d'accompagnateur de skieurs appartenant à des groupes organisés (troisième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 44/1999).

COURS COLLECTIFS EXTRAORDINAIRES

TARIF HORAIRE
PAR GROUPE *minimum maximum*

a) Tour-opérateurs et agences € 38,00 56,00

- b) Aziendali, Sci Clubs, Enti di promozione sportiva
Euro 35,00 48,50
- c) Gruppi scolastici regionali (Scuole materne ed elementari)
Euro 26,00 32,00
- d) Altri gruppi scolastici regionali e Sci Clubs della Valle d'Aosta
Euro 32,00 38,00

Le tariffe sopra esposte si intendono IVA esclusa.

- b) Groupes d'entreprises, ski clubs et organismes de promotion sportive
€ 35,00 48,50
- c) Groupes scolaires (écoles maternelles et élémentaires) de la Vallée d'Aoste
€ 26,00 32,00
- d) Autres groupes scolaires et ski clubs de la Vallée d'Aoste
€ 32,00 38,00

Lesdits tarifs sont indiqués sans IVA.

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

Provvedimento dirigenziale 28 agosto 2008, n. 3564.

Approvazione dell'avviso pubblico relativo alla nomina di un revisore dei conti della Fondazione Clément Fillietroz, ai sensi della Legge regionale 10.04.1997, n. 11 e successive modificazioni.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decide

1. di inserire nella prima sezione dell'Albo delle nomine e designazioni di competenza regionale di cui all'articolo 7 della L.R n. 11/1997 e successive modificazioni, la carica di revisore dei conti della Fondazione Clément Fillietroz secondo l'allegata scheda (allegato n. 2);

2. di approvare l'allegato avviso pubblico (allegato n. 1), ai fini della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, stabilendo che ne venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

ALLEGATO N. 1

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – SEGRETERIA DELLA GIUNTA REGIONALE

AVVISO PUBBLICO RELATIVO ALLA NOMINA DI

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

Acte du dirigeant n° 3564 du 28 août 2008,

portant approbation de l'avis public relatif à la nomination d'un commissaire aux comptes de la Fondation Clément Filliétoz, au sens de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

LE COORDINATEUR
DU SECRÉTARIAT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Un poste de commissaire aux comptes de la Fondation Clément Filliétoz est créé dans la première section du registre des nominations et désignations du ressort de la Région visé à l'art. 7 de la LR n° 11/1997 modifiée, conformément à la fiche annexée au présent acte (annexe n° 2) ;

2. L'avis public annexé au présent acte (annexe n° 1) est approuvé, aux fins de sa publication au Bulletin officiel de la Région, et fait l'objet d'une publicité par voie de presse et de télécommunication, au sens du deuxième alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

Le rédacteur,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ANNEXE 1

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – SECRÉTARIAT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

AVIS PUBLIC RELATIF À LA NOMINATION D'UN

UN REVISORE DEI CONTI DELLA FONDAZIONE CLEMENT FILLIETROZ, AI SENSI DELL'ART. 9, COMMA 2, DELLA L.R. 10.04.1997, N. 11, E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI, RECANTE: «DISCIPLINA DELLE NOMINE E DELLE DESIGNAZIONI DI COMPETENZA REGIONALE».

Ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni, i singoli cittadini, i gruppi consiliari, i singoli consiglieri regionali, i singoli membri dell'esecutivo regionale, gli ordini professionali, le associazioni, gli enti pubblici o privati, possono presentare al Dirigente della Segreteria della Giunta le proposte di candidatura per la carica contemplata nell'allegato al presente avviso.

Le proposte di candidatura devono contenere le seguenti indicazioni:

1. dati anagrafici completi e residenza del candidato;
2. titolo di studio;
3. curriculum dettagliato da cui siano desumibili tutti gli elementi utili ai fini dell'accertamento dei requisiti di cui all'articolo 4 della legge regionale n. 11/1997 e successive modificazioni;
4. dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione o di incompatibilità previste agli articoli 5 e 6 della legge regionale sottoscritta dal candidato e resa ai sensi della normativa vigente;
5. disponibilità all'accettazione dell'incarico, sottoscritta dal candidato.

La sottoscrizione in calce alla domanda non è soggetta ad autenticazione nel caso in cui venga apposta in presenza di un funzionario della Segreteria della Giunta, ovvero nel caso in cui la domanda sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore.

È consentito integrare o perfezionare la predetta documentazione fino al terzo giorno successivo alla data di presentazione della candidatura. Decorso tale termine le candidature incomplete o imperfette non sono prese in considerazione.

Le proposte di candidatura, corredate dei dati richiesti, dovranno essere presentate in carta da bollo presso la Segreteria della Giunta - 4° piano del Palazzo regionale - Piazza Deffeyes n. 1 - di AOSTA.

Se inviate per posta, le stesse proposte dovranno essere inoltrate al medesimo indirizzo in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sul plico che lo contiene.

COMMISSAIRE AUX COMPTES DE LA FONDATION CLÉMENT FILLIÉTROZ, AU SENS DU DEUXIEME ALINÉA DE L'ART. 9 DE LA LR N° 11 DU 10 AVRIL 1997 (DISPOSITIONS POUR LES NOMINATIONS ET LES DÉSIGNATIONS DU RESSORT DE LA RÉGION) MODIFIÉE.

Aux termes de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée, les citoyens, les groupes du Conseil, les conseillers régionaux, les membres du Gouvernement régional, les ordres professionnels, les associations et les organismes publics ou privés peuvent adresser au dirigeant du secrétariat du Gouvernement régional des propositions de candidature pour le mandat prévu à l'annexe du présent avis.

Lesdites propositions de candidature doivent :

1. Indiquer les données nominatives complètes, ainsi que le lieu de résidence, du candidat ;
2. Indiquer le titre d'études du candidat ;
3. Être assorties d'un curriculum détaillé donnant toutes les informations utiles à la vérification des conditions prévues par l'art. 4 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée ;
4. Être assorties d'une déclaration rédigée et signée par le candidat conformément aux dispositions en vigueur, attestant que ce dernier ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion ou d'incompatibilité visés aux articles 5 et 6 de la loi régionale susmentionnée ;
5. Être assorties d'une déclaration signée par le candidat attestant que celui-ci est disposé à accepter le mandat en cause.

La signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence d'un fonctionnaire du Secrétariat du Gouvernement régional ou si ledit acte est assorti d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire.

La documentation susmentionnée peut être complétée jusqu'au troisième jour suivant le délai de dépôt des candidatures. Passé ce délai, les candidatures incomplètes ou irrégulières ne sont pas prises en considération.

Les propositions de candidature, assorties des données requises, doivent être rédigées sur papier timbré et déposées au Secrétariat du Gouvernement régional, 4° étage du palais régional - 1, place Deffeyes - AOSTE.

Les propositions de candidature acheminées par la voie postale doivent parvenir à l'adresse susmentionnée sous pli recommandé envoyé dans le délai susdit, le cachet du bureau expéditeur faisant foi.

I requisiti che devono possedere i candidati, le cause di esclusione e le incompatibilità sono quelli indicati agli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale n. 11/1997, e successive modificazioni.

Le persone interessate a presentare la loro candidatura potranno ritirare un modello della domanda presso gli uffici della Segreteria della Giunta.

Per quanto non disciplinato dal presente avviso si fa riferimento alle legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 e successive modificazioni.

Segue la scheda relativa alla carica di revisore dei conti della Fondazione Clément Fillietroz, di competenza della Giunta regionale.

Il Coordinatore
SALVEMINI

Les conditions que les candidats doivent réunir, les causes d'exclusion et les incompatibilités sont indiquées respectivement aux articles 4, 5 et 6 de la loi régionale n° 11/1997 modifiée.

Les intéressés peuvent demander le modèle de l'acte de candidature au Secrétariat du Gouvernement régional.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait référence à la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 modifiée.

Ci-joint la fiche relative à la nomination d'un commissaire aux comptes de la Fondation Clément Fillietroz du ressort du Gouvernement régional.

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

ALLEGATO N. 2

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: FONDAZIONE CLEMENT FILLIETROZ

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta Regionale

Organismo : Organo di revisione

Carica: Revisore dei conti

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: Statuto ente

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla l.r. 11/97: iscrizione Registro revisori contabili

Emolumenti: minimo tariffe professionali

Durata: 5 anni

Termine presentazione candidature: 45° giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE
E PATRIMONIO**

Decreto 28 agosto 2008, n. 100.

Pronuncia di esproprio a favore della regione Autonoma

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
ET DU PATRIMOINE**

Arrêté n° 100 du 28 août 2008,

portant expropriation en faveur de la Région autonome

Valle d'Aosta dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio seminterrato a servizio dell'ex Villaggio Minatori in Comune di COGNE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
E USI CIVICI

Omissis

decide

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di COGNE, necessari per lavori di realizzazione di un parcheggio seminterrato a servizio dell'ex Villaggio Minatori, determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottoriportate:

COMUNE DI COGNE

- 1) DEZANI Paola
n. a TORINO il 07.05.53
Res. a PINO TORINESE via San Felice, 34
c.f.: DZNPLA53E47L219Z
Fig. 42 n. 687 (ex 240/b) di mq. 585 Catasto Terreni
Indennità: € 520,60
- 2) GLAREY Giacinta
n. a COGNE il 20.10.1846
c.f.: GLRGNT46R60C821C
GLAREY Maria
n. a COGNE il 24.01.1851
c.f.: GLRMRA51A64C821D
Fig. 42 n. 696 (ex 330/b) di mq. 54 Catasto Terreni
Indennità: € 4,14
- 3) BIBOIS Agnese Ombellina
n. a COGNE il 20.09.28
Res. a COGNE Av. G. F. Cavagnet, 2
c.f.: BBSGSM28P60C821L propr. per 1/7
BIBOIS Alberto
n. ad AOSTA il 13.01.58
Res. a COURMAYEUR piazz.le M. Bianco, 22
c.f.: BBSLRT58A13A326B propr. per 1/7
BIBOIS Amato
n. a COGNE il 30.08.30
Res. a COGNE Av. G. F. Cavagnet, 10
c.f.: BBSMTA30M30C821N propr. per 1/7
BIBOIS Giuseppe
n. a COGNE il 06.07.26
Res. a COGNE rue Grand Paradis, 2
c.f.: BBSGPP26L06C821M propr. per 1/7
BIBOIS Graziella
n. a COGNE il 10.01.51
Res. a COGNE fraz. Gimillan, 28

Vallée d'Aoste des terrains nécessaires à la réalisation d'un parking semi-enterré desservant l'ancien village minier, dans la commune de COGNE, ainsi que fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de COGNE et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking semi-enterré desservant l'ancien village minier, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires concernés figure ci-après, en regard desdits biens :

COMMUNE DE COGNE

- c.f.: BBSGZL51A50C821T propr. per 1/7
BIBOIS Luigi Celestino
n. a COGNE il 19.01.24
Res. a COGNE rue Dott. Grappein, 96
c.f.: BBSLCL24A19C821R propr. per 1/7
BIBOIS Maria Pasqualina
n. a COGNE il 18.08.27
Res. a COGNE rue Grand Paradis, 2
c.f.: BBSMPS27M58C821T propr. per 1/7
Fig. 42 n. 688 (ex 532/b) di mq. 71 Catasto Terreni
Indennità: € 63,18
- 4) PERRAULT Patrick Jean André
n. in Francia il 15.01.48
Res. a COGNE C/oLimana G. via Clement, 47
c.f.: PRRPRC48A15Z110I
Fig. 42 n. 689 (ex 629/b) di mq. 20 Catasto Terreni
Fig. 42 n. 690 (ex 629/c) di mq. 13 Catasto Terreni
Indennità: € 8,90
- 5) GUICHARDAZ Stefano
n. ad AOSTA il 16.03.69
Res. a COGNE fraz. Epinel, 163/a
c.f.: GCHSFN69C16A326R
Fig. 42 n. 694 (ex 496/b) di mq. 141 Catasto Terreni
Indennità: € 15,24
- 6) GERARD Edoardo
n. ad AOSTA il 20.03.63
Res. a CHARVENSOD loc. Pont Suaz, 112
c.f.: GRRDRD63C20A326A propr. per 1/2
LUCIANAZ Pierina Cesarina
n. ad AOSTA il 10.07.38
Res. a CHARVENSOD loc. Pont Suaz, 110
c.f.: LCNPNC38L50A326I propr. per 1/2

Fg. 42 n. 693 (ex 254/b) di mq. 386 Catasto Terreni
Indennità: € 343,51

7) PERROD Letizia

n. a COGNE il 18.06.29
Res. a COGNE rue Clapey, 4
c.f.: PRRLTZ29H58C821A
Fg. 42 n. 698 (ex 295/b) di mq. 86 Catasto Terreni
Indennità: € 139,05

8) DUCLY Alessandro

n. ad AOSTA il 10.03.40
Res. a POLLEIN loc. Dregier
c.f.: DCLLSN40C10A326L
Fg. 42 n. 691 (ex 253/b) di mq. 207 Catasto Terreni
Fg. 42 n. 692 (ex 253/c) di mq. 36 Catasto Terreni
Indennità: € 65,51

9) GUICHARDAZ Celestina

n. a COGNE il 03.08.32
Res. a COGNE via Limnea Borealis, 17
c.f.: GCHCST32M43C821Y

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 28 agosto 2008.

Il Direttore
RIGONE

Fg. 42 n. 697 (ex 328/b) di mq. 61 Catasto Terreni
Fg. 42 n. 695 (ex 493/b) di mq. 141 Catasto Terreni
Indennità: € 69,53

10) JEANTET Carlo

n. a COGNE il 18.09.38
Res. a COGNE rue Grand Paradis, 29
c.f.: JNTCRL38P18C821A propr. per 1/2
ROULLET Silvia
n. ad AOSTA il 31.12.72
Res. a COGNE rue des Clementines, 60
c.f.: RLLSLV72T71A326A propr. per 1/2
Fg. 42 n. 630 di mq. 60 Catasto Terreni
Indennità: € 4,60

11) CHERAZ Rosa

n. a COGNE il 20.11.47
Res. a Helperwest Singel, 58 GRONINGEN 9721 BG
c.f.: CHRRSO47S60C821R
Fg. 42 n. 560 di mq. 325 Catasto Terreni
Fg. 42 n. 241 di mq. 1090 Catasto Terreni
Indennità: € 1.057,62

2) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 28 août 2008.

Le directeur,
Carla RIGONE

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la SANTI ENERGIA s.r.l. di COURMAYEUR, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo ad impianto idroelettrico sul torrente Malatrà in loc. Giuè Damon, nel Comune di COURMAYEUR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ÉMARÈSE. Decreto 19 agosto 2008, n. 3.

Acquisizione al patrimonio comunale di beni immobili ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni «Utilizzazione senza titolo di un bene per scopi di interesse pubblico» per l'esecuzione dei lavori di «Costruzione di un tratto di strada carrabile interna alla Frazione di ÉMARÈSE»

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Di acquisire al patrimonio indisponibile del Comune di ÉMARÈSE i beni immobili di seguito descritti, utilizzati dal Comune per scopi di interesse pubblico, modificati in assenza di un valido ed efficace provvedimento d'esproprio o dichiarativo della pubblica utilità, il tutto ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 327/2001 e successive modifiche ed integrazioni;

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la SANTI ENERGIA s.r.l. de COURMAYEUR, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la centrale hydroélectrique sur le Malatrà à Giuè Damon, dans la commune de COURMAYEUR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ÉMARÈSE. Acte n° 3 du 19 août 2008,

portant acquisition, au sens de l'art. 43 du DPR n° 237/2001 modifié et complété des biens concernés par la construction d'un tronçon de route carrossable au hameau d'ÉMARÈSE et utilisés sans titres pour des finalités d'intérêt public.

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Au sens de l'art. 43 du DPR n° 327/2001 modifié et complété, les biens indiqués ci-après et utilisés par la Commune d'ÉMARÈSE pour des finalités d'intérêt public sans qu'un titre valable et efficace d'expropriation ou d'utilité publique ait été pris sont intégrés au patrimoine indisponible de ladite Commune ;

Elenco descrittivo dei beni da acquisire e relativo ammontare del risarcimento del danno da corrispondere:

Liste des biens à intégrer au patrimoine et des montants à verser à titre de dédommagement :

Ditta N.	Catasto	Foglio	Mappale	Zona di P.R.G.C.	Superficie da acquisire al patrimonio indisponibile mq.	Ammontare del risarcimento del danno da corrispondere €	Intestazione Ditta Codice Fiscale Quota di proprietà
1	Catasto Terreni	17	390 (ex 386)	Ca1	32,00	1.187,20	RECLOU Maria Silvia nata a MONTJOVET (AO), il 29.01.1930 c.f.: RCLMSL30A69F367P Proprietaria per 1/1 Residente in MONTJOVET (AO), Fraz. Ciseran n. 23.
2	Catasto Terreni	17	391 (ex 85) 392 (ex 84)	Ca1 Ca1	46,00 67,00	1.706,60 2.485,70	ROUX Felice Nato a MONTJOVET (AO), il 27.04.1946 c.f.: RXOFLC46D27F367Z Proprietario per 1/1 Residente in AOSTA, Via Saint-Martin de Corléans, n. 19.
3	Catasto Urbano	17	393 (ex 83) 394 (ex 83)	Ca1 Ca1	8,00 4,00	296,80 148,40	SALVADORI Mara Nata a IVREA (TO), il 05.12.1964 c.f.: SLVMRA64T45E379M Proprietaria per 1/1 Residente in PONT-SAINT-MARTIN (AO), Via della Resistenza n. 1/A.
4	Catasto Terreni	17	395 (ex 86)	Ca1	3,00	111,30	CRETIER Gilberto Nato a MONTJOVET (AO), il 26.10.1938 c.f.: CRTGBR38R26F367E Nudo proprietario per 1/1 Residente in CHAMBAVE (AO), Fraz. Vallery, n. 2. GAMBA Maria Teresa Nata a ÉMARÈSE (AO), il 13.01.1912 c.f.: GMBMTR12A53D402Y Usufruttuaria per 1/1 Residente in CHÂTILLON (AO), Via Hugonin, n. 54.
5	Catasto Urbano	17	396 (ex 80)	Ca1	30,00	1.113,00	GOBBI Franco Nato a MONTIGLIO (AT), il 28.10.1943 c.f.: GBBFNC43R28F678A Proprietario per 1/1 Residente in RIVOLI (TO), Via Rolle, n. 33.
6	Catasto Urbano (397) e	17	397 (ex 111) 399 (ex 112) 400 (ex 367)	Ca1 Ca1 Ca1	15,00 10,00 6,00	556,50 371,00 222,60	ORIGGI Roberto Nato a VICOPISANO (PI), il 06.12.1943

	Catasto Terreni (399 e 400)						c.f.: RGGRR43T06L850U Proprietario per 1/2 RUIU Lilliana Nata a PERFUGAS (SS), il 01.02.1944 c.f.: RUIILLN44B41G450J Proprietaria per 1/2 Entrambi residenti in TORINO, C.so Rosselli n. 123, interno 10.
7	Catasto Urbano	17	398 (ex 310)	Ca1	4,00	148,40	DANNE Giusto Nato a TORINO (TO), il 03.09.1939 c.f.:DNNGST39P03L219L Proprietario per 1/2 MORO Gianfranca Nata a TORINO (TO), il 06.01.1949 c.f.:MROGFR49A46L219C Proprietaria per 1/2 Entrambi residenti in MONTANARO (TO), Via Cardinal delle Lanze n. 15.
8	Catasto Urbano	17	402 (ex 115) 403 (ex 115)	Ca1 Ca1	9,00 23,00	333,90 853,30	GUBETTI Furio Nato a LIVORNO (LI), il 08.12.1939 c.f.:GBTFRU39T08E625Q Proprietario per 1/1 Residente in TORINO, Via Millefonti, n. 39/1.
Ditta N.	Catasto	Foglio	Mappale	Zona di P.R.G.C.	Superficie mq.	Quota di proprietà in millesimi e Ammontare del risarcimento del danno da corrispondere €	Bene Comune «Condominio Rododendro» Intestazione Ditta Codice Fiscale Quota di proprietà
9	Catasto Urbano	17	401 (ex 77)	Ca1	154,00	(314/1000) € 1.794,0076	RICCI Enrico Nato a AULLA (MS), il 09.09.1939 c.f.: RCCNRC39P09A496H MORO Germana Nata a FORINO (AV), il 16.02.1947 c.f.: MROGMN47B56D701J Entrambi residenti in TORINO (TO), Via Gottardo n. 269.
						(122/1000) € 697,0348	FRANCESIA Olga Maria Nata a TORINO (TO), il 10.05.1936 c.f.: FRNLMR36E50L219G Residente in TORINO (TO), C.so Montecucco n. 59.
						(152/1000)	PASSUELLO Arioli Matilde

					€ 868,4368	Nata a TORINO (TO), il 23.11.1939 c.f.: PSSMLD39S63L219B Residente in TORINO (TO), Via G.Servais n. 134/D.
					(206/1000) € 1.176,9604	MAGGIOLO Roberto Giovanni Nato a CUORGNÈ (TO), il 24.07.1964 c.f.: MGRRRT64L24D208O Residente in ÉMARÈSE (AO), Fraz.Emarèse n. 81.
					(206/1000) € 1.176,9604	GARINO Graziella Nata a VOLPIANO (TO), il 16.06.1942 c.f.: GRNGZL42H56M122D PIOLA Giorgio Nata a LENDINARA (RO), il 23.04.1939 c.f.: PLIGRG39D23E522F Entrambi residenti in TORINO (TO), Via G.Servais n. 126/C.

Di dare atto che il presente atto di acquisizione comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore del Comune di ÉMARÈSE;

Di disporre il pagamento, entro il termine di trenta giorni, del risarcimento del danno determinato con il presente atto, in favore delle ditte che avranno dichiarato di accettare l'ammontare e che avranno dimostrato la titolarità del diritto alla riscossione;

Di notificare il presente Decreto alle ditte interessate nelle forme previste per gli atti processuali civili;

Di procedere, senza indugio, nei termini d'urgenza, alla trascrizione, registrazione e volturazione del presente atto;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di cui all'art. 14, comma 1 del D.P.R. 327/2001 e s.m.i..

Emarèse, 19 agosto 2008.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
Il Segretario Comunale
BOSCHINI

Comune di MONTJOVET. Decreto 27 agosto 2008, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per la realizzazione di opere di viabilità e parcheggi nelle frazioni Le Bourg, Oley, Plout, e Verval.

Le présent acte entraîne le transfert du droit de propriété en faveur de la Commune d'ÉMARÈSE ;

Le montant fixé par le présent acte à titre de dédommagement est versé, sous trente jours, aux propriétaires qui ont déclaré l'accepter et prouvé qu'ils ont le droit de le recouvrer ;

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile ;

Le présent acte est transcrit et enregistré et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre avec procédure d'urgence ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à Émarèse, le 19 août 2008.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de dirigeant
du Bureau des expropriations,
Claudio Fabio BOSCHINI

Commune de MONTJOVET. Acte n° 1 du 27 août 2008,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires à la réalisation de travaux de voirie et de parkings aux hameaux du Bourg, d'Oley, de Plout et de Verval.

IL DIRIGENTE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Esproprio)

In favore del Comune di MONTJOVET è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio per l'esecuzione dei lavori per la realizzazione di interventi di viabilità e parcheggi nelle frazioni Le Bourg, Plout, Verval e Oley:

DITTA n. 1

CUGNOD Elda (Proprietà superficiaria)
nato a ARNAD il 08.10.1939
C.F.: CGN LDE 39R48 A424Q
SARTEUR BAGNOD Bruno (Propr. 1/3 del terreno)
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.05.1949
C.F.: SRT BRN 49E20 C596E
SARTEUR BAGNOD Pietro (Propr. 1/3 del terreno)
nato a AOSTA il 14.01.1945
C.F.: SRT PTR 45A14 A326I
SARTEUR BAGNOD Serafino (Propr. 1/3 del terreno)
nato a MONTJOVET il 13.06.1946
C.F.: SRT SFN 46H13 F367G
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 50 mapp. 820 (ex 43/b) di mq. 3
Indennità € 0,06

DITTA n. 2

GHIRARDO Barbara (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 14.05.1971
C.F.: GHR BBR 71E54 A326J
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 696 (ex 112/b) di mq. 3
Indennità € 0,21
FG. 43 mapp. 701 (ex 252/b) di mq. 21
Indennità € 1,46

DITTA n. 3

FACCHINI Rinaldo (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 01.01.1948
C.F.: FCC RLD 48A01 F367T
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 700 (ex 253/b) di mq. 90
Indennità € 219,26 Indennità frutti pendenti € 90,00

DITTA n. 4

D'HERIN Natalina (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 21.01.1928
C.F.: DHR NLN 28A61 F367D
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 695 (ex 260/b) di mq. 32
Indennità € 77,96

LE DIRIGEANT
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des terrains indiqués ci-après, expropriés en vue de la réalisation de travaux de voirie et de parkings aux hameaux du Bourg, d'Oley, de Plout et de Verval, est prononcé en faveur de la Commune de MONTJOVET :

DITTA n. 5

DANNA Candida (Propr. 1/1)
nato a CHAMPDEPRAZ il 01.03.1950
C.F.: DNN CDD 50C41 C596J
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 688 (ex 350/b) di mq. 33
Indennità € 80,39
FG. 43 mapp. 694 (ex 262/b) di mq. 75
Indennità € 5,22 Indennità frutti pendenti € 90,00

DITTA n. 6

FACCHINI Duilio (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 12.05.1954
C.F.: FCC DLU 54E12 A326Z
GALLO LASSERE Franca (Propr. 1/2)
nato a CUORGNÈ il 08.12.1953
C.F.: GLL FNC 53T48 D208H
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 32 mapp. 1215 (ex 741/b) di mq. 9
Indennità € 0,19

DITTA n. 7

CONSOL Gianluca (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 16.01.1970
C.F.: CNS GLC 70A16 A326W
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 682 (ex 152/b) di mq. 260
Indennità € 24,34
FG. 51 mapp. 683 (ex 131/b) di mq. 14
Indennità € 1,31

DITTA n. 8

BAGNOD Pietro Giulio Mario (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 14.01.1945
C.F.: BGN PRG 45A14 A326A
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 50 mapp. 822 (ex 47/b) di mq. 136
Indennità € 2,80
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 50 mapp. 821 (ex 44/b) di mq. 5
Indennità € 175,00

FG. 50 mapp. 822 (ex 47/b) di mq. 3
Indennità € 105,00

DITTA n. 9

D'HERIN Adriano (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 03.12.1941
C.F.: DHR DRN 41T03 F367I
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 693 (ex 114/b) di mq. 3
Indennità € 7,31
FG. 43 mapp. 697 (ex 111/b) di mq. 4
Indennità € 0,28
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 702 (ex 250/b) di mq. 15
Indennità € 525,00

DITTA n. 10

VORI Annarita (Propr. 1/2)
nato a IVREA il 19.10.1967
C.F.: VRO NRT 67R59 E379R
VORI Ugo (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 19.03.1961
C.F.: VRO GUO 61C19 A326L
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 110 di mq. 33
Indennità € 35,27
FG. 43 mapp. 698 (ex 109/b) di mq. 65
Indennità € 69,47
FG. 43 mapp. 699 (ex 109/c) di mq. 1
Indennità € 1,07
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 110 di mq. 23
Indennità € 805,00
FG. 43 mapp. 698 (ex 109/b) di mq. 87
Indennità € 3.045,00

DITTA n. 11

DUCUGNON Carla (Propr. 1/1)
nata ad AOSTA il 27.09.1951
C.F.: DCG CRL51P67A326F
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 691 (ex 113/c) di mq. 1
Indennità € 2,44
FG. 43 mapp. 692 (ex 113/d) di mq. 7
Indennità € 17,05
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 43 mapp. 690 (ex 113/b) di mq. 1
Indennità € 35,00

DITTA n. 12

RETE FERROVIARIA ITALIANA S.p.A. (Propr. 1/1)
P.IVA 1585570581
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 33 mapp. 869 (ex 254/b) di mq. 3
Indennità € 0,06

FG. 33 mapp. 870 (ex 2/b) di mq. 5
Indennità € 0,1

FG. 33 mapp. 871 (ex 1/b) di mq. 3
Indennità € 0,06

da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di Montjovet
FG. 22 mapp. 809 (ex 198/b) di mq. 40
Indennità € 800,00
FG. 43 mapp. 689 (ex 116/b) di mq. 2
Indennità € 70,00

DITTA n. 13

REVIL Bruno Vittorio (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 03.05.1931
C.F.: RVL BNV 31E03 F367E
da espropriare in zona di PRGC non edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 670 (ex 42/b) di mq. 278
Indennità € 677,26
FG. 51 mapp. 671 (ex 42/c) di mq. 26
Indennità € 63,34
FG. 51 mapp. 672 (ex 351/b) di mq. 27
Indennità € 65,78
FG. 51 mapp. 673 (ex 355/b) di mq. 98
Indennità € 238,75
FG. 51 mapp. 674 (ex 356/b) di mq. 31
Indennità € 75,52
FG. 51 mapp. 678 (ex 49/b) di mq. 8
Indennità € 19,49
FG. 51 mapp. 679 (ex 233/b) di mq. 1
Indennità € 2,44
FG. 51 mapp. 680 (ex 233/c) di mq. 27
Indennità € 65,78
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 708 (ex 99/b) di mq. 8
Indennità € 160,00
FG. 51 mapp. 711 (ex 249/b) di mq. 10
Indennità € 200,00
FG. 51 mapp. 712 (ex 50/b) di mq. 65
Indennità € 1.300,00

DITTA n. 14

CRETIER Erio (Propr. 1/2)
nato a MONTJOVET il 18.04.1925
C.F.: CRT REI 25D18 F367M
CRETIER Lea Giulia (Propr. 1/2)
nato a MONTJOVET il 25.01.1935
C.F.: CRT LGL 35A65 F367K
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 686 (ex 109/b) di mq. 101
Indennità € 2.020,00

DITTA n. 15

REVIL Graziana (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 05.11.1929
C.F.: RVL GZN 29S45 F367X
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 709 (ex 100/b) di mq. 23
Indennità € 460,00

FG. 51 mapp. 710 (ex 93/b) di mq. 2
Indennità € 40,00

DITTA n. 16
REVIL Paola (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 25.01.1957
C.F.: RVL PLA 57A65 A326M
MALVICINO Giovanni (Propr. 1/2)
nato a VERRUA SAVOIA il 15.12.1955
C.F.: MLV GNN 55T15 L787V
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 707 (ex 94/b) di mq. 2
Indennità € 40,00

DITTA n. 17
MAVILLAZ Dino (Propr. 1/2)
nato a MONTJOVET il 31.07.1940
C.F.: MVL DNI 40L31 F367V
VALLEISE Alda (Propr. 1/2)
nato a ARNAD il 29.12.1942
C.F.: VLL LDA 42T69 A424L
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 50 mapp. 819 (ex 33/b) di mq. 25
Indennità € 500,00

DITTA n. 18
DELZANNO Roberta (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 27.01.1962
C.F.: DLZ RRT 62A67 A326U
DELZANNO Rosemarie (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 09.08.1958
C.F.: DLZ RMR 58M49 A326Z
DUROUX Elda (Usufruttuaria per 1/1)
nato a MONTJOVET il 16.08.1932
C.F.: DRX LDE 32M56 F367X
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 810 (ex 191/b) di mq. 43
Indennità € 860,00

DITTA n. 19
RASTELLO Daniela (Propr. 1/1)
nato a IVREA il 02.05.1958
C.F.: RST DNL 58E42 E379W
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 811 (ex 184/b) di mq. 40
Indennità € 800,00
FG. 22 mapp. 812 (ex 181/b) di mq. 14
Indennità € 280,00
FG. 22 mapp. 813 (ex 426/b) di mq. 13
Indennità € 260,00

DITTA n. 20
TREVES Lina Iolanda (Usufruttuaria per 1/1)
nato a MONTJOVET il 15.09.1925
C.F.: TRV LLN 25P55 F367F
DAGNES Annalisa (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 02.07.1963
C.F.: DGN NLS 63L42 A326T

DAGNES Giuliano (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 12.08.1964
C.F.: DGN GLN 64M12 A326T
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 814 (ex 173/b) di mq. 13
Indennità € 260,00

DITTA n. 21
CRETIER Stefano (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 16.12.1960
C.F.: CRT SFN 60T16 A326T
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 815 (ex 404/b) di mq. 9
Indennità € 180,00
FG. 22 mapp. 816 (ex 172/b) di mq. 16
Indennità € 320,00 Indennità frutti pendenti € 90,00

DITTA n. 22
CHARLES Maria (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 08.11.1877
C.F.: CHR MRA 77S48 F367E
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 817 (ex 170/b) di mq. 21
Indennità € 420,00

DITTA n. 23
CRETIER Lina (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 27.09.1927
C.F.: CRT LNI 27P67 F367S
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 818 (ex 168/b) di mq. 58
Indennità € 1.160,00

DITTA n. 24
CRETIER Pierina (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 15.12.1952
C.F.: CRT PRN 52T55 A326N
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 819 (ex 146/b) di mq. 47
Indennità € 940,00

DITTA n. 25
DAGNES Giuliano (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 12.08.1964
C.F.: DGN GLN 64M12 A326T
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 820 (ex 145/b) di mq. 4
Indennità € 80,00 Indennità frutti pendenti € 270,00

DITTA n. 26
CRETIER Andriana (Propr. 1/3)
nato a MONTJOVET il 02.03.1950
C.F.: CRT DRN 50C42 F367S
CRETIER Merina Isolina (Propr. 1/3)
nato a MONTJOVET il 27.02.1948
C.F.: CRT MNS 48B67 F367F

CRETIER Roberta (Propr. 1/3)
nato a AOSTA il 29.09.1963
C.F.: CRT RRT 63P69 A326W
BONIN Maria Giuseppina (Usufruttuaria per 1/1)
nato a MONTJOVET il 17.03.1924
C.F.: BNN MGS 24C57 F367T
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 821 (ex 119/b) di mq. 3
Indennità € 60,00

DITTA n. 27
ENTE NAZIONALE PER L'ENERGIA ELETTRICA
(Propr. 1/1)
P.IVA 00811720580
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 836 (ex 437/b) di mq. 30
Indennità € 600,00

DITTA n. 28
D'HERIN Rinaldo Felice (Propr. 1/1)
nato a AOSTA il 06.07.1958
C.F.: DHR RLD 58L06 A326G
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 190 di mq. 66
Indennità € 1.320,00

DITTA n. 29
D'HERIN Erio (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 05.06.1952
C.F.: DHR REI 52H05 A326V
D'HERIN Marina Nadia (Propr. 1/2)
nato a AOSTA il 19.02.1954
C.F.: DHR MNN 54B59 A326E
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 684 (ex 113/b) di mq. 75
Indennità € 1.500,00
FG. 51 mapp. 685 (ex 305/b) di mq. 217
Indennità € 4.340,00 Indennità frutti pendenti € 450,00

DITTA n. 30
COUT Onorina (Propr. 4/6)
nato a ISSOGNE il 27.07.1931
C.F.: CTO NRN 31L67 E371S
DIALLEY Carla (Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 23.09.1962
C.F.: DLL CRL 62P63 A326W
DIALLEY Livia (Propr. 1/6)
nato a AOSTA il 17/03.1958
C.F.: DLL LVI 58C57 A326T
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 703 (ex 97/b) di mq. 5
Indennità € 100,00
FG. 51 mapp. 704 (ex 98/b) di mq. 4
Indennità € 80,00
FG. 51 mapp. 705 (ex 96/b) di mq. 1
Indennità € 20,00
FG. 51 mapp. 706 (ex 96/c) di mq. 1

Indennità € 20,00

DITTA n. 31
PEAQUIN Adelmo (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 02.02.1933
C.F.: PQN DLM 33B02 F367E
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 51 mapp. 701 (ex 108/b) di mq. 36
Indennità € 720,00
FG. 51 mapp. 702 (ex 107/b) di mq. 16
Indennità € 320,00

DITTA n. 32
GUIDI Giuliana (Propr. 1/2)
nato a MONTEFELCINO il 10.09.1960
C.F.: GDU GLN 60P50 F497R
GUIDI Giuliano (Propr. 1/2)
nato a PESARO il 09.09.1964
C.F.: GDU GLN 64P09 G479N
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 822 (ex 103/b) di mq. 133
Indennità € 2.660,00
FG. 22 mapp. 823 (ex 103/c) di mq. 11
Indennità € 220,00
FG. 22 mapp. 824 (ex 391/b) di mq. 1
Indennità € 20,00
FG. 22 mapp. 825 (ex 391/c) di mq. 40
Indennità € 800,00
FG. 22 mapp. 826 (ex 391/d) di mq. 9
Indennità € 180,00
FG. 22 mapp. 831 (ex 102/b) di mq. 86
Indennità € 1.720,00
FG. 22 mapp. 832 (ex 102/c) di mq. 66
Indennità € 1.320,00

DITTA n. 33
SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE s.p.a.
(Propr. 1/1)
C.F.: 00040490070
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 833 (ex 394/b) di mq. 112
Indennità € 2.240,00
FG. 22 mapp. 834 (ex 394/c) di mq. 65
Indennità € 1.300,00
FG. 22 mapp. 835 (ex 394/d) di mq. 2
Indennità € 40,00
FG. 22 mapp. 837 (ex 436/b) di mq. 9
Indennità € 180,00
FG. 22 mapp. 838 (ex 393/b) di mq. 31
Indennità € 620,00
FG. 22 mapp. 839 (ex 101/b) di mq. 144
Indennità € 2.880,00

DITTA n. 34
BERGER Maria Camilla (Propr. 1/1)
nata a MONTJOVET il 17.01.1912
C.F.: BRGMCM12A57F367R
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET

FG. 22 mapp. 827 (ex 392/b) di mq. 27
Indennità € 540,00
FG. 22 mapp. 828 (ex 392/c) di mq. 9
Indennità € 180,00
FG. 22 mapp. 829 (ex 392/d) di mq. 117
Indennità € 2.340,00

DITTA n. 35
CRETIER Agostina (Propr. 1/1)
nato a MONTJOVET il 04.10.1902

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo; nel caso di proprietario semplice, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura maggiorata del 50% rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i..

Art. 4
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la

C.F.: CRT GTN 02R44 F367Y
da espropriare in zona di PRGC edificabile:
Comune di MONTJOVET
FG. 22 mapp. 479 (ex 479/a) di mq. 26
Indennità € 520,00
FG. 22 mapp. 841 (ex 479/b) di mq. 7
Indennità € 140,00
FG. 22 mapp. 842 (ex 479/c) di mq. 1
Indennità € 20,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite chaque propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte l'indemnité proposée et s'il est disposé à céder volontairement son bien, et à préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si le terrain à exproprier est cultivé par un propriétaire cultivateur qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'article premier du présent acte est triplée. Si le terrain à exproprier n'est pas cultivé par le propriétaire qui le cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'article premier du présent acte est majorée de 50 p. 100.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3
(Paiement de l'indemnité)

Le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1^{er} et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est réputé non accepté.

Art. 5
(Exécution de l'acte d'expropriation)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-

redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 6
(Registrazione, Trascrizione e
Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di MONTJOVET, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Montjovet, 27 agosto 2008.

Il Dirigente
dell'Ufficio Espropriazioni
PARISIO

Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione 11 agosto 2008, n. 27.

Modifica allo statuto comunale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

1. Di modificare, per le motivazioni di cui in premessa, l'art. 25 comma 1, lett. m) dello Statuto comunale vigente nel seguente modo:

verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Art. 6
(Enregistrement, transcription et
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de MONTJOVET.

Art. 7
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Art. 8
(Notifications)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 9
(Publications)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10
(Recours administratif)

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Montjovet, le 27 août 2008.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Ferruccio PARISIO

Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération n° 27 du 11 août 2008,

modifiant les statuts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

1. Pour les raisons indiquées au préambule, la lettre m) du premier alinéa de l'art. 25 des statuts communaux en vigueur est modifiée comme suit :

«m) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie, in assenza di figure di qualifica dirigenziale, oltre al Segretario comunale, nell'ambito del Comune o del personale complessivamente assegnato alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54»;

2. Di dare atto che il presente provvedimento rimarrà affisso all'Albo pretorio comunale per 30 giorni consecutivi e verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. Di trasmettere per competenza ed opportuna conoscenza copia del presente provvedimento alla struttura di back office dello Sportello Unico degli Enti Locali di riferimento e alla Presidenza della Giunta regionale.

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 15 ottobre 2008 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria;
- h. 9,05 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica;
- h. 9,10 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica da assegnare alla S.C. analisi cliniche;
- h. 9.15 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo ap-

« m) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire, lorsque la Commune ou l'association constituée entre celle-ci et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des fonctions susdites, au sens du titre I^{er} de la partie IV de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, ne dispose d'aucun autre dirigeant que le secrétaire communal ; »

2. La présente délibération est publiée au tableau d'affichage communal pour une période de 30 jours, ainsi qu'au Bulletin officiel de la Région ;

3. Copie de la présente délibération est transmise à la structure de *back office* du Guichet unique des collectivités locales de référence et à la Présidence du Gouvernement régional.

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 15 octobre 2008, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage) Aoste – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie) ;
- 9 h 05 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic) ;
- 9 h 10 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Biochimie clinique) à affecter à la S.C. Analyses cliniques ;
- 9 h 15 : Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste

partenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di laboratorio di genetica medica da assegnare alla S.C. ostetricia e ginecologia.

Il Direttore
RICCARDI

(secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale) à affecter à la S.C. Obstétrique et gynécologie.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

**AZIENDA DI INFORMAZIONE E
ACCOGLIENZA TURISTICA – SYNDICAT
D'INITIATIVES SAINT-VINCENT**

Deliberazione 29 aprile 2008, n. 2.

Approvazione conto consuntivo relativo all'esercizio finanziario 2007.

L'ASSEMBLEA

Omissis

delibera

1) Di approvare, come con la presente effettivamente approva, il conto consuntivo dell'Azienda di informazione E accoglienza turistica – Syndicat d'Initiatives per l'esercizio finanziario 2007 reso dal Tesoriere dell'A.I.A.T. UNICREDIT BANCA CRT – Dipendenza di SAINT-VINCENT, nelle seguenti risultanze finali

**AGENCE D'INFORMATION ET
D'ACCUEIL TOURISTIQUE SYNDICAT
D'INITIATIVES SAINT-VINCENT**

Délibération n° 2 du 29 avril 2008,

portant approbation des comptes 2007.

L'ASSEMBLÉE

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les comptes 2007 de l'AGENCE D'INFORMATION ET D'ACCUEIL TOURISTIQUE – SYNDICAT D'INITIATIVES SAINT-VINCENT, présentés par le trésorier de l'AIAT, UNICREDIT BANCA CRT – siège de SAINT-VINCENT –, tels qu'ils figurent au tableau suivant :

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

	G E S T I O N E		
	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
FONDO DI CASSA AL 1/1/2007			135.982,31
RISCOSSIONI	52.032,33	386.633,53	440.165,86
PAGAMENTI	124.117,12	324.272,53	448.389,65
FONDO CASSA AL 31/12/07			127.758,52
			=====
FONDO DI CASSA			127.758,52
RESIDUI ATTIVI		4031,19	4.031,19
SOMMA			131.789,71
RESIDUI PASSIVI		59.381,17	59.381,17
Avanzo di amministrazione al	31/12/07		72.408,54

2) Di dare atto che dall'esame del conto e dalla relazione dei revisori non risultano motivi per rilevare responsabilità a carico degli amministratori e del tesoriere.

2. D'après l'analyse des comptes et le rapport des commissaires aux comptes, aucune responsabilité ne peut être imputée aux administrateurs ni au trésorier.

A.I.A.T. SAINT VINCENT

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI

RENDICONTO DELL'ESERCIZIO

2007

AOSTA, aprile 2008

Collegio dei Revisori

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI
CONTO CONSUNTIVO 2007

I sottoscritti revisori Dott. Claudio Benzo, Dott. Luigi D'Aquino e Dott. Paolo Dellavalle, nominati con decreto dell'Assessorato Regionale al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti ed Affari Europei del 15 ottobre 2003 n° 88,

- visto l'art. 21 della Legge Regionale 15/03/2001, n° 6, comma II;
- visto lo Statuto dell'A.I.A.T. con particolare riferimento alle funzioni attribuite al Collegio dei Revisori;
- vista la certificazione del conto resa dal Tesoriere UnicreditBanca S.p.A.;
- verificato che la contabilità è tenuta su sistemi informatici;
- considerato che il bilancio annuale di previsione dell'esercizio 2007 è stato approvato con deliberazione dell'Assemblea n° 6 del 27/12/2006;
- considerato che le funzioni di vigilanza svolte nel corso dell'esercizio, con le conseguenti considerazioni, sono dettagliatamente riportate nei verbali contenuti nell'apposito Registro del Collegio dei Revisore dei Conti;

attestano quanto segue:

- a) il Rendiconto è stato compilato secondo principi generalmente accettati e corrisponde alle risultanze della gestione. Per alcuni capitoli è stata verificata in particolare la cronologicità dei vari momenti di spesa accertando l'andamento successivo secondo l'ordine di previsione, variazione, stanziamento definitivo di bilancio, impegno, liquidazione, mandato, pagamento;
- b) nel conto sono state esattamente riprese le risultanze dei residui attivi e passivi degli esercizi precedenti;
- c) i residui attivi e passivi sono stati verificati e sono risultati effettivamente accertati in base alle vigenti norme di legge e previsioni di incasso/pagamento negli esercizi futuri;
- d) il conto corrente coincide con le risultanze delle scritture contabili tenute dall'Ufficio Ragioneria dell'A.I.A.T. ed espone le seguenti risultanze:

	IN CONTO		TOTALE
	RESIDUI	COMPETENZA	
F.do di cassa all'01/01/2007	€ 135.982,31		€ 135.982,31
Riscossioni	€ 53.532,33	€ 386.633,53	€ 440.165,86
Pagamenti	€ 124.117,12	€ 324.272,53	€ 448.389,65
F.do di cassa al 31/12/2007			€ 127.758,52

e) Il Conto del Patrimonio, regolarmente allegato al conto consuntivo evidenzia i seguenti risultati:

	CONSISTENZA ALL' 01/01/2007	VARIAZIONI AVVENUTE NEL 2007		CONSISTENZA AL 31/12/2007
		in aumento dal bilancio	in diminuzione dal bilancio	
ATTIVITA'	€ 290.830,97	€ 149.559,71	€ 190.540,81	€ 249.849,87
PASSIVITA'	€ 124.135,08	€ 59.381,17	€ 124.135,08	€ 59.381,17
DIFF. ATTIVITA'/PASSIVITA'	€ 166.695,89	€ 90.178,54	€ 66.405,73	€ 190.468,70

TOTALE PATRIMONIO NETTO INIZIO ESERCIZIO 166.695,89

Variazioni in aumento attività:

Acquisti:

Fatt. n. 61 del 31/01/2007 Condor Pubblicità - totem, insegna e kit vetrofania	€ 15.240,00
Fatt. n. 25 del 25/01/2007 Peaquin S.r.l. - impianto illuminazione totem e insegna	€ 1.500,00
<i>totale acquisti</i>	€ 16.740,00

<i>Crediti esigibili e di futura scadenza</i>	€ -
<i>Fondo economato al 31/12/2007</i>	€ 1.030,00
<i>Fondo cassa al 31/12/2007</i>	€ 127.758,52
<i>Residui attivi al 31/12/2007</i>	€ 4.031,19

Totale variazioni in aumento attività € 149.559,71

Variazioni in dimin. attività:

<i>Crediti esigibili e di futura scadenza</i>	€ -
<i>Fondo economato al 01/01/2007</i>	€ 540,70
<i>Fondo cassa al 01/01/2007</i>	€ 135.982,31
<i>Residui attivi al 01/01/2007</i>	€ 54.017,80

Totale variazioni in diminuzione attività € 190.540,81

Variazioni in aumento Passività:

<i>Residui passivi al 31/12/2007</i>	€ 59.381,17
--------------------------------------	-------------

Totale variazioni in aumento passività € 59.381,17

Variazioni in dimin. Passività:

<i>Residui passivi al 01/01/2007</i>	€ 124.135,08
--------------------------------------	--------------

Totale variazioni in diminuzione passività € 124.135,08

TOTALE PATRIMONIO NETTO FINE ESERCIZIO € 190.468,70

Il Bilancio di Previsione assestato per l'anno 2007 ha subito le seguenti variazioni rispetto al Conto Consuntivo:

<i>VARIAZIONI RISPETTO AL BILANCIO PREVISIONALE ASSESTATO:</i>					
		dati assestati	dati accertati		
ENTRATE		da	a	variazione	residui da riportare
- Titolo I	€	356.747,81	€ 354.568,02	-€ 2.179,79	€ 2.915,19
- Titolo II	€	50,00	€ -	-€ 50,00	€ -
- Titolo III	€	-	€ -	€ -	€ -
- Titolo IV	€	66.530,00	€ 36.096,70	-€ 30.433,30	€ 1.116,00
- avanzo di amministrazione applicato	€	50.000,00	€ -	-€ 50.000,00	
TOTALE GENERALE	€	473.327,81	€ 390.664,72	-€ 32.663,09	€ 4.031,19
USCITE					
- Titolo I	€	382.297,81	€ 329.797,16	-€ 52.500,65	€ 44.735,51
- Titolo II	€	24.500,00	€ 17.759,84	-€ 6.740,16	€ 14.497,16
- Titolo III	€	-	€ -	€ -	€ -
- Titolo IV	€	66.530,00	€ 36.096,70	-€ 30.433,30	€ 148,50
- disavanzo di amministrazione	€	-	€ -	€ -	
TOTALE GENERALE	€	473.327,81	€ 383.653,70	-€ 89.674,11	€ 59.381,17

f) le partite di giro pareggiano sia negli accertamenti che negli impegni;

g) dalla verifica delle risultanze del conto consuntivo e della contabilità dell'ente riferita al 2007 si è accertata la corrispondenza dei dati relativi alla gestione dei residui attivi e passivi provenienti dall'esercizio scorso, iscritti nel conto, con quelli registrati nella contabilità e il risultato dell'analisi evidenzia i seguenti dati:

Residui attivi

GESTIONE	TITOLI	SITUAZIONE di bilancio	RISCOSSIONI	RESIDUI DA RIPORTARE	TOTALE ACCERT.	DIFFERENZA +/-	%
Corrente	I	€ 52.987,80	€ 52.502,33	€ -	€ 52.502,33	-€ 485,47	100%
C/capitale	II	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
Acc. Prestiti	III	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
P.di giro	IV	€ 1.030,00	€ 1.030,00	€ -	€ 1.030,00	€ -	100%
Totale		€ 54.017,80	€ 53.532,33	€ -	€ 53.532,33	-€ 485,47	100%

Residui passivi

GESTIONE	TITOLI	SITUAZIONE di bilancio	PAGAMENTI	RESIDUI DA RIPORTARE	TOTALE IMPEGNI	DIFFERENZA +/-	%
Corrente	I	€ 106.982,65	€ 106.964,69	€ -	€ 106.964,69	-€ 17,96	100%
C/capitale	II	€ 17.088,00	€ 17.088,00	€ -	€ 17.088,00	€ -	100%
Rimb. Prest.	III	€ -	€ -	€ -	€ -	€ -	0%
P.di giro	IV	€ 64,43	€ 64,43	€ -	€ 64,43	€ -	100%
Totale		€ 124.135,08	€ 124.117,12	€ -	€ 124.117,12	-€ 17,96	100%

Sulla base dei dati in precedenza esposti si segnalano le seguenti eliminazioni rispetto al bilancio di previsione assestato:

- residui **attivi** eliminati:

- *capitolo 20 "trasferimenti correnti da comune di Saint Vincent"* Euro 485,47 – minore entrata per errata valutazione del contributo da erogare;

- residui **passivi** eliminati:

- *capitolo 90 "spese di manutenzione e funzionamento degli uffici"* Euro 2,00 – minori spese su impegno anno precedente;
- *capitolo 160 "spese per la stampa di opuscoli e depliant prezzi alberghi ecc"* Euro 11,16 – minori spese su impegno anno precedente;
- *capitolo 160.2 "gestione sito internet"* Euro 4,80 – minori spese su impegno anno precedente.

Il risultato della gestione finanziaria trova corrispondenza applicando i seguenti due metodi di calcolo:

PRIMO	
Fondo iniziale di cassa	€ 135.982,31
Totale accertamenti	€ 444.197,05
Totale impegni	€ 507.770,82
Avanzo contabile	€ 72.408,54
SECONDO	
Minori spese	-€ 89.692,07
Minori entrate	-€ 33.148,56
Differenza	€ 56.543,51
Avanzo eserc. Precedente non applicato	€ 15.865,03
Avanzo contabile come sopra	€ 72.408,54

Suddividendo gli elementi contabili tra la gestione di competenza e quella dei residui, il risultato è dimostrato dai seguenti dati:

GESTIONE DI COMPETENZA	
Totale accertamenti	€ 390.664,72
Totale impegni al netto delle spese finanziate con avanzo di amministrazione	
€ 50.000,00	€ 333.653,70
Saldo gestione di competenza	€ 57.011,02
GESTIONE DEI RESIDUI	
Totale accertamenti (residui attivi)	€ 53.532,33
Totale impegni (residui passivi)	€ 124.117,12
saldo gestione dei residui	-€ 70.584,79
RIEPIOLGO	
Fondo iniziale di cassa	€ 135.982,31
Gestione di competenza	€ 57.011,02
Spese finanziate con avanzo di amministrazione	-€ 50.000,00
Gestione dei residui	-€ 70.584,79
Avanzo Contabile	€ 72.408,54

Il Collegio dei Revisori ritiene che le verifiche effettuate siano sufficienti per consentire di esprimere un ragionevole giudizio sulla correttezza contabile delle operazioni svolte dagli amministratori nel corso dell'esercizio sul conto consuntivo presentato dai medesimi alla data del 31/12/2007, nonché sull'economicità della gestione nel suo complesso e

propone

all'Assemblea, l'approvazione del Conto Consuntivo 2007 con le seguenti risultanze:

QUADRO RIASSUNTIVO DEL CONTO CONSUNTIVO	TOTALE
Fondo di cassa al 01/01/2007.....	€ 135.982,31
Riscossioni.....	€ 440.165,86
Pagamenti.....	€ 448.389,65
Fondo di cassa al 31/12/2007.....	€ 127.758,52
Residui attivi.....	€ 4.031,19
Residui passivi	€ 59.381,17
Avanzo di Amministrazione al 31/12/2007	€ 72.408,54

ed esprime parere favorevole alla sua approvazione.

CONCLUSIONI:

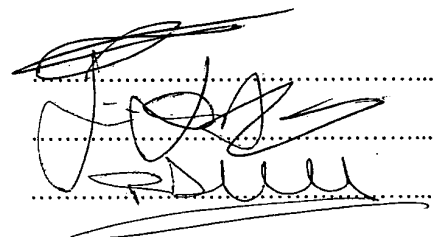
Per consentire l'esame del bilancio sono stati messi a disposizione i seguenti documenti:

- conto del bilancio - esercizio 2007 e relazione accompagnatoria;
- conto del patrimonio e fatture d'acquisto;
- certificazione del tesoriere;
- elenco cronologico dei residui attivi e passivi;
- elenco dei residui attivi e passivi eliminati;
- copia delibere variazioni di bilancio.

Concludendo il Collegio dei Revisori ringrazia l'A.I.A.T. per la collaborazione prestata e dichiara di aver svolto i propri compiti di controllo contabile con professionalità ed in situazione di assoluta indipendenza soggettiva ed oggettiva nei confronti delle persone che determinano gli atti e le operazioni dell'Ente.

Aosta, 09 aprile 2008

IL COLLEGIO DEI REVISORI





azienda di informazione e accoglienza turistica

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

CONTO CONSUNTIVO

ESERCIZIO FINANZIARIO 2007



Via Roma 62 - 62, rue Rome
11027 SAINT-VINCENT (AO)
C.F. 81002690071
telefono/téléphone +39 0166/512239
fax/télécopie +39 0166/511335
ragioneria@saintvincentvda.it
www.saintvincentvda.it

CHAMBAVE - CHATILLON - EMARESE - PONTEY - SAINT-DENIS -

**RELAZIONE DEL PRESIDENTE
AL CONTO CONSUNTIVO RELATIVO ALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2007**

Il Conto Consuntivo relativo all'esercizio finanziario 2007 è stato redatto nel rispetto dei principi normativi vigenti dettati, dall'art. 26 della L.R. n. 6/01 e dal regolamento, approvato dalla Giunta Regionale con deliberazione n. 3939 in data 29/10/2001 riguardante gli indirizzi e le direttive per la gestione finanziaria e contabile delle AIAT Valdostane.

Il documento contabile si riferisce al periodo 01/01/2007 - 31/12/2007.

ENTRATA

Le entrate dell'AIAT sono divise in quattro titoli e precisamente:

- Titolo I – Entrate da contributi e trasferimenti correnti
- Titolo II – Entrate in conto capitale
- Titolo III – Entrate derivanti da accensione di prestiti a breve termine
- Titolo IV – Entrate per partite di giro

TITOLO I - Entrate da contributi e trasferimenti correnti

Cap. 10.00 – Trasferimenti correnti della regione

Sono state accertate e introitate somme per 265.066,55 € di cui 263.657,54 quale contributo che la Regione Autonoma Valle d'Aosta ha erogato così come previsto dall'art. 28 comma 3 della legge regionale 6/2001, e qui di seguito specificato, mentre 1.409,01 quale contributo per l'organizzazione della XVI rassegna dell'artigianato:

LEGGE REGIONALE 6/2001 art. 28	
In base al numero degli uffici punto A	122.684,211
In base alle presenze turistiche punto B Anno 2006 – 173.505	78.988.406
In base al numero dei comuni punto C	21.000,00
Acquisto attrezzature comma 2	5.989,58
Contributo da privati comma 3 (introiti derivanti da festa patronale, gite, svoltesi sul territorio comunale di Saint-Vincent a seguito erogazione contributi a specifica destinazione)	34.985,35
TOTALE	263.647,54

Cap. 20 – Trasferimenti correnti di comuni ed altri enti

Sono state accertate e introitate somme per 72.086,98 € introitate somme per 69.584,65, e mantenuti a residui 2.502,33 quale contributo erogato dall'amministrazione comunale di Saint-Vincent per lo svolgimento delle attività di intrattenimento sul territorio del Comune di Saint-Vincent.

Cap. 20.01 – Trasferimenti correnti da privati

Sono state accertate somme per 719,00 €, introitate somme per 400,00 € (quale contributo per la prevendita dei biglietti della partita di rugby) e mantenuti a residui 50.000,00 € (saldo contributo Natale 2005/2006) quale contributo erogato dal Casino de la Vallée finalizzato all'organizzazione delle attività di intrattenimento estive e invernali sul territorio del Comune di Saint-Vincent.

Cap. da 20.02 a 20.07 – Trasferimenti correnti da altri comuni AIAT

Totale riscossioni 00 €

Cap. 40.00 – Introiti di manifestazioni varie

Sono state accertate e introitate somme per 6.548,00 € di cui:
5.628,00 € introiti derivanti dalla vendita biglietti festa patronale
920,00 € per l'organizzazione delle gite pomeridiane e delle passeggiate

Cap. 50.00 – Introiti e rimborsi diversi

Sono state accertate e introitate somme per 7237,16 €

Cap. 70.00 – Interessi attivi

Sono state accertate somme per 5.412,66 e introitate somme per 4.225,47 € e mantenute a residui somme per 1.187,19€

Titolo II – Entrate in conto capitale

Cap. 150.00 – Trasferimenti dalla regione – Fondo per acquisto mobili e attrezzature.

Totale riscossioni 0,00 €

Titolo III – Entrate derivanti da accensione di prestiti a breve termine

Nessun mutuo contratto

Titolo IV – Entrate per partite di giro

Sono state accertate somme per 36.096,70 € introitate somme per 34.980,70 € e mantenute a residui 1.116,00 € a residuo .

USCITA

Le uscite dell'AIAT sono divise in quattro titoli e precisamente:

- Titolo I – Spese correnti
- Titolo II – Spese in conto capitale
- Titolo III – Spese per rimborso prestiti
- Titolo IV – Spese per partite di giro

TITOLO I - Spese correnti

Cap. 10.00 – Indennità di carica al Presidente e gettoni di presenza al Comitato Esecutivo

Sono state impegnate somme per 3.687,72, pagate somme per € 2.500,00 e mantenuti a residui 1.187,72 €, erogati quale indennità di carica al Presidente e erogati quali gettoni di

presenza ai consiglieri facenti parte del Comitato Esecutivo così come previsto dall'art. 22 LR 6/2001.

Cap. 20.00 – Compenso e rimborso spese ai revisori dei conti

Sono stati spesi 7.028,83 € quale compenso al collegio dei revisori dei conti così come previsto dall'art. 22 della LR 6/2001.

Cap. 30.00 – Spese di rappresentanza e rimborsi spese agli amministratori

Sono stati spesi complessivamente 2.042,25 € per rimborsi chilometrici a consiglieri, partecipazione BIT Milano, la dotazione di grolle utilizzata dall'AIAT nel corso dell'anno quali omaggi.

Cap. 40.00 – Contributi associativi annuali

Totale spesa 0,00 €

Cap. 50.00 Contributi ed interventi diversi

Sono stati spesi complessivamente 12.828,00 di cui:

5.628,00 quota derivante dai proventi della festa patronale si tratta di una quota (derivante dai proventi della Festa Patronale) che annualmente su indicazione dell'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent (in quanto erogatrice di un contributo a copertura totale delle spese sostenute viene devoluta in beneficenza (per l'anno 2007 è stato erogato a favore del Comitato del Carnevale dei piccoli

7.200,00 € quota derivante dalla prevendita dei biglietti della partita di Rugby Italia/Giappone che sono stati direttamente versati alla federazione italiana rugby

Cap. 60.00 Fondo Unico Aziendale

Cap. 70.00 – Retribuzione al personale

Cap. 70.01 - oneri previdenziali ed assistenziali assicurativi a carico ente

Cap. 70.04 - Oneri 1% a carico ente per Fondo Cessazione Servizio

Cap. 70.06 – Fondo per lavoro straordinario

Sono stati spesi complessivamente 77.538,09 € per la gestione del personale in ruolo (n. 3 impiegati - Posizione C – Qualifica C2) e mantenuti a residui 3.044,00 € in relazione alla liquidazione di arretrati dovuti.

Cap. 70.02 – Retribuzione al personale stagionale

Sono state impegnate somme per 36.147,92 €, spese somme per 34.628,57 e mantenute a residui 1.519,35 per l'assunzione tramite agenzia interinale di:

1 impiegato da gennaio a dicembre 2007

Cap. 70.03 - Indennità di trasferta e rimborsi chilometrici

Sono state impegnate somme per 182,26 € spese somme per 154,36 € e mantenute a residui somme per 27,90 € per i viaggi effettuati dal personale per esigenze d'ufficio.

Cap. 70.05 – Fondo per distacchi sindacali

Sono state spese complessivamente 150,00 € in relazione al fondo istituito dall'ARRS per i distacchi sindacali.

Cap. 80.00 – Spese per concorsi

Sono stati spesi complessivamente 1.945,09 € in relazione ai compensi erogati a commissari partecipanti alla commissione per l'espletamento del bando di concorso per la copertura di un posto a tempo indeterminato.

Cap. 90.00 - Spese di manutenzione e funzionamento degli uffici

Sono state impegnate somme per 39.252,61 €, spese somme per 33.338,58 € e mantenuti a residui 5.914,03 € necessari per spese di luce, telefono, riscaldamento, affitto, pulizia locali, gestione stipendi, acquisto di cancelleria, DL 626, spese postali, piccoli interventi (sostituzione lampade, riparazioni di vario genere servizio di facchinaggio, privacy ecc) pulizia sculture ecc).

Cap. 100.00 - Spese per manutenzione mobili macchine e materiale di consumo automazione servizi

Sono stati impegnati 2.596,08 € spesi 2.146,08 € e mantenuti a residui 450,00€ resesi necessari a seguito di interventi di riparazione su nostri macchinari.

Cap. 120.00 - Assicurazioni diverse

Sono stati spesi 1.197,81 € necessari per la sicurezza dello Stabile sede dell'AIAT con posa posa tagliandi, assicurazione contro furti assicurazione infortuni collaboratori saltuari, assicurazione annua manifestazioni, assicurazione personale autorizzato all'uso del proprio mezzo.

Cap. 130.00 - Acquisto di pubblicazioni e abbonamento alla G.u e al BUR ecc

Sono stati mantenuti a residui 115,00 € per abbonamenti diversi (Bollettino della Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Vallée notizie).

Cap. 140.00 - Spese per liti arbitraggi risarcimenti ecc

Sono state impegnate e spese somme per 3.346,00 €, a saldo delle spese legali in relazione ai ricorsi avanti al TAR Valle d'Aosta per il Natale 2005/2006 e l'estate 2006.

Cap. 150.00 - Spese di consulenza e collaborazione

Sono state impegnate somme per 5.215,46 €, spese somme per 3.252,76 € e mantenuti a residui 1.962,70 in relazione a consulenze amministrative e incarichi di collaborazione coordinata e continuativa.

Cap. 160.00 - Spese per la stampa di opuscoli e depliant prezzi alberghi ecc

Sono state impegnate somme per 20.561,49 €, spese somme per 15,804,33 € e mantenuti a residui 4.757,16 € in relazione a:

- Stampa depliant vari (strutture ricettive, manifestazioni invernali e estive ecc)
- Manifesti vari (natale estate ecc)
- Volantini (programmi settimanali estate)
- Grafica

Cap. 160.01 - Spese pubblicitarie

Sono state impegnate somme per 5.907,20 € spese somme per 1.100,00 € e mantenuti a residui 4.807,20 € in relazione alla pubblicazione su riviste di settore (la stampa, brochure mercato russo, concessione marchio cammini d'Europa)

Cap. 160.02 - Creazione e gestione sito internet

Sono state impegnate somme per 1.980,00 €, spese somme per 480,00 € e mantenuti a residui 1.500,00 € in relazione al contratto di assistenza del nostro sito per l'anno 2007 e agli aggiornamenti del personale.

Cap. 160.03 - Spese per la stampa di opuscoli e depliant per Comune di Saint-Vincent

Totale spese 0,00 €

Cap. 180.00 - Spese per mostre esposizioni e festeggiamenti - Natale (finanziati con contributi a specifica destinazione dal Casino de la Vallée e dall'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent)

Totale spese 0,00 €

Cap. 180.01 - Spese per mostre esposizioni e festeggiamenti - Patrono (finanziato con contributi a specifica destinazione dall'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent).

Sono stati spesi 11.094,47 € per l'organizzazione della festa patronale, interamente finanziata con contributi a specifica destinazione dall'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent.

Cap. 180.02 - Spese per mostre esposizioni e festeggiamenti - Carnevale (finanziato con contributi a specifica destinazione dall'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent).

Sono state spese somme per 3.479,19 € necessari per l'organizzazione della polenta di carnevale - interamente finanziato con contributi a specifica destinazione dall'Amministrazione Comunale di Saint-Vincent

Cap. 180.03 - Spese per mostre esposizioni e festeggiamenti - Saint-Vincent Estate (finanziati con contributi a specifica destinazione dal Comune di Saint-Vincent).

Sono state impegnate e spese somme per 38.377,11 € per l'attività di intrattenimento sul territorio di Saint-Vincent finanziati con contributi a specifica destinazione dal Comune di Saint-Vincent.

Cap. 180.04 - Spese per mostre esposizioni e festeggiamenti - Manifestazioni varie (finanziati con contributi a specifica destinazione dal Comune di Saint-Vincent).

Sono state impegnate somme per 8.560,00 €, spese somme per 6.160,00 € e mantenuti a residui 2.400,00 € per interventi quali inaugurazione figurino storico, gran fondo mountain bike, mercato italiano:

Cap. 180.11 - interventi per organizzazione manifestazioni comuni AIAT

Sono state impegnate somme per 35.169,19 €, spese somme per 18.118,74 € e mantenuti a residui 17.050,45 € relativamente ad interventi vari presso tutti i comuni facenti parte dell'ambito territoriale dell'AIAT Saint-Vincent.

Cap. 210.00 - Imposte tasse e contributi

Sono stati spesi 8.351,39 € in relazione all'IRAP.

Titolo II - Spese in conto capitale

Cap. 500.00 - Spese per acquisto mobili e macchine e automazione dei servizi

Sono state impegnate somme per 14.533,04 € spese somme per 119,88 € e mantenute a residui somme per 14.413,16 € relativamente alla sostituzione dell'arredamento per ufficio (l'assessorato al turismo a seguito di specifica richiesta può erogare un contributo sino ad un massimo del 50% delle spese sostenute per l'acquisto di attrezzatura per gli uffici)

Cap. 510.00 - Spese straordinarie di manutenzione degli uffici

Sono state impegnate somme per 3.226,80€, spese somme per 3.142,80 € e mantenuti a residui 84,00 € necessari per imbiancatura locali AIAT, installazione radio ricevente catena elettrica,

Titolo III – Spese per rimborso prestiti

Non sono stati accesi prestiti

Titolo IV – Spese per partite di giro

Sono state impegnate somme per 36.096,70, spese somme per 35,948,20 € e mantenuti a residui 148,50 €

Si fa presente che nel conto patrimoniale sono stati registrati le seguenti voci al 31/12/2007

Fondo economato	1.030,00 €
-----------------	------------

Quadro riassuntivo del conto

Fondo di cassa al 01/01/2007	135.982,31
Riscossioni	440.165,86
Pagamenti	448.389,65
Fondo cassa al 31/12/2006	127.758,52
Residui Attivi	4.031,19
Residui passivi	59.381,17
Avanzo di Amministrazione al 31/12/2007	72.408,54

L'Avanzo di amministrazione dell'AIAT Saint-Vincent ammonta a 72.408,54

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

PARTE PRIMA

ENTRATA D'ESERCIZIO

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione del residuo		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			RS	CP	T		Riscossioni	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Totale (N)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)		(E=D-A) (E-A-D)
										Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=I-F) (L=F-I)
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUITI E TRASF. CORRENTI												
1.00.0000	1 00 Categoria 0												
20 5	TRASFERIMENTI CORRENTI DA COMUNE DI PONTEY	RS CP T	0,00 50,00 50,00					0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00- 50,00-
20 6	TRASFERIMENTI CORRENTI DA COMUNE SAINT-DENIS	RS CP T	0,00 50,00 50,00					0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00- 50,00-
20 7	TRASFERIMENTI CORRENTI DA COMUNE DI VERRAVES	RS CP T	0,00 50,00 50,00					0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00- 50,00-
40	INTROITI DI MANIFESTAZIONI VARIE	RS CP T	0,00 12.000,00 12.000,00			4		0,00 6.548,00 6.548,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 6.548,00 6.548,00	0,00 0,00 0,00	0,00 5.452,00- 5.452,00-
50	INTROITI E RIMBORSI DIVERSI	RS CP T	0,00 1.000,00 1.000,00			5		0,00 7.237,16 7.237,16	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 7.237,16 7.237,16	0,00 0,00 0,00	0,00 6.237,16 6.237,16
60	INTROITI DERIVANTI DA GESTIONE CAMPI TENNIS RILEVANTE AI FINI IVA	RS CP T	0,00 2.500,00 2.500,00			6		0,00 4.225,47 4.225,47	0,00 1.187,19 1.187,19	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 2.912,66 2.912,66
70	INTERESSI ATTIVI	RS CP T	0,00 2.500,00 2.500,00					0,00 4.225,47 4.225,47	0,00 1.187,19 1.187,19	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 2.912,66 2.912,66
	-Totali Categoria 00	TES TCP T	52.987,80 356.747,81 409.735,61					52.502,33 351.652,83 404.155,16	0,00 2.915,19 2.915,19	0,00 0,00 0,00	52.502,33 354.568,02 407.070,35		485,47- 2.179,79- 2.665,26-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (B)	Competenza (G)		
	Denominazione	CP	Totale (M)	Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)					
1	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI										
	-Totali Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TRS TCP T	52.987,80 356.747,81 409.735,61	52.502,33 351.652,83 404.155,16		0,00 2.915,19 2.915,19			52.502,33 354.568,02 407.070,35		485,47- 2.179,79- 2.665,26-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)	Competenza (C)	Residui (E)	Competenza (H)	Residui (I=G+H)		
		RS	CP	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		
2	TITOLO II ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
2.00.0000	2 00 Categoria 0								
150	TRASFERIMENTI DELLA REGIONE: FONDO PER ACQUISTO MOBILI E ATTREZZATURE -ART 2 C 2 LR 35/94	RS 50,00	CP 50,00	Totale 50,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	-Totali Categoria 00	TRS 50,00	TCF 50,00	T 50,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
									50,00-
									50,00-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamanti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	RS	CP	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	Competenza (L=L-I-F)	(E=D-A) (E=A-D)	
		T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
2	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
	-Totali Titolo 2 ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TFS TCP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00- 50,00-	

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (C)		
										T	Totale (M)
	Denominazione	CP									
4	TITOLO IV										
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO										
4.00.0000	4 00 Categoria 0										
190	RITENUTA 1% FCS AL PERSONALE DIPENDENTE	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	1.500,00		7		1.221,22	0,00	1.221,22	1.221,22	278,78-
		T	1.500,00				1.221,22	0,00	1.221,22	1.221,22	278,78-
200	RITENUTE PREVIDENZIALI E ASSISTENZIALI AL PERSONALE DIPENDENTE, COLLABORATORI ECC.	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	20.000,00		8		7.943,58	0,00	7.943,58	7.943,58	12.056,42-
		T	20.000,00				7.943,58	0,00	7.943,58	7.943,58	12.056,42-
210	RITENUTE ERARIALI IRPEF	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	40.000,00		9		23.618,67	0,00	23.618,67	23.618,67	16.381,33-
		T	40.000,00				23.618,67	0,00	23.618,67	23.618,67	16.381,33-
220	ALTRE RITENUTE AL PERSONALE PER CONTO TERZI SUDACATI, CESSIONE QUINTO RISCATTI RICONGIUNZ	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	3.000,00		10		2.197,23	0,00	2.197,23	2.197,23	802,77-
		T	3.000,00				2.197,23	0,00	2.197,23	2.197,23	802,77-
230	DEPOSITI CAUZIONALI	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	500,00				0,00	0,00	0,00	0,00	500,00-
		T	500,00				0,00	0,00	0,00	0,00	500,00-
240	SERVIZI PER CONTO TERZI	RS	0,00				0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	500,00				0,00	86,00	86,00	86,00	414,00-
		T	500,00				0,00	86,00	86,00	86,00	414,00-
250	RIMBORSO ANTICIPI PER LE SPESE DI ECONOMATO	RS	1.030,00				1.030,00	0,00	1.030,00	1.030,00	0,00
		CP	1.030,00		11		0,00	1.030,00	1.030,00	1.030,00	0,00
		T	2.060,00				1.030,00	1.030,00	2.060,00	2.060,00	0,00
	-Totali Categoria 00	TRS	1.030,00				1.030,00	0,00	1.030,00	1.030,00	0,00
		TCP	66.530,00				34.980,70	1.116,00	36.096,70	36.096,70	30.433,30-
		T	67.560,00				36.010,70	1.116,00	37.126,70	37.126,70	30.433,30-

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (B)	Competenza (G)		
	Denominazione	CP	Totale (M)	Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)				
4	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	T									
	-Totali Titolo 4 ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TES TCP T	1.030,00 66.530,00 67.560,00	1.030,00 34.980,70 36.010,70		0,00 1.116,00 1.116,00	1.030,00 36.096,70 37.126,70	0,00 30.433,30- 30.433,30-			

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

RIEPILOGO GENERALE DELL'ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	Residui (A)		Residui (B)	Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
									CP	Competenza (F)
		T	Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=B+I)			
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I									
	TITOLO I	TRS	52.987,80		52.502,33		0,00		52.502,33	485,47-
	ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TCP	356.747,81		351.652,83		2.915,19		354.568,02	2.179,79-
		T	409.735,61		404.155,16		2.915,19		407.070,35	2.665,26-
	TITOLO II	TRS	0,00		0,00		0,00		0,00	0,00
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TCP	50,00		0,00		0,00		0,00	50,00-
		T	50,00		0,00		0,00		0,00	50,00-
	TITOLO IV	TRS	1.030,00		1.030,00		0,00		1.030,00	0,00
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TCP	66.530,00		34.980,70		1.116,00		36.096,70	30.433,30-
		T	67.560,00		36.010,70		1.116,00		37.126,70	30.433,30-
	TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA	TRS	54.017,80		53.532,33		0,00		53.532,33	485,47-
		TCP	423.327,81		386.633,53		4.031,19		390.664,72	32.663,09-
		T	477.345,61		440.165,86		4.031,19		444.197,05	33.148,56-
	Avanzo di Amministrazione	CP	50.000,00		0,00		0,00		0,00	50.000,00-
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	RS	0,00		0,00		0,00		0,00	0,00
		T	0,00		135.982,31		0,00		135.982,31	0,00
	Totale Generale	TRS	54.017,80		53.532,33		0,00		53.532,33	485,47-
		TCP	473.327,81		386.633,53		4.031,19		390.664,72	82.663,09-
		T	527.345,61		576.148,17		4.031,19		580.179,36	83.148,56-

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

PARTE SECONDA

USCITE D'ESERCIZIO

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	CP	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)			
		T				(N)						(L=F-I)	
1	TITOLO I												
	1 SPESE CORRENTI												
	00												
1.00.00.00													
10	INDENNITA DI CARICA AL PRESIDENTE E GETTONI PRESENZA AL COMITATO ESECUTIVO	RS	1.394,28	1.394,28		1.394,28	0,00	0,00	1.394,28	0,00	1.394,28	0,00	0,00
		CP	4.500,00	2.500,00		2.500,00	0,00	1.187,72	1.187,72	0,00	3.687,72	812,28	812,28
		T	5.894,28	3.894,28	1	3.894,28	0,00	1.187,72	1.187,72	0,00	5.082,00	812,28	812,28
20	COMPENSO E RIMBORSO SPESE AI REVISORI DEI CONTI	RS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	7.500,00	7.500,00		7.500,00	0,00	0,00	7.028,83	0,00	7.028,83	471,17	471,17
		T	7.500,00	7.500,00	2	7.500,00	0,00	0,00	7.028,83	0,00	7.028,83	471,17	471,17
30	SPESE DI RAPPRESENTANZA E RIMBORSI SPESE AMMINISTRATORI	RS	225,00	225,00		225,00	0,00	0,00	225,00	0,00	225,00	0,00	0,00
		CP	2.300,00	2.042,25		2.042,25	0,00	0,00	2.042,25	0,00	2.042,25	257,75	257,75
		T	2.525,00	2.267,25	3	2.267,25	0,00	0,00	2.267,25	0,00	2.267,25	257,75	257,75
40	CONTRIBUTI ASSOCIATIVI ANNUALI	RS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
50	CONTRIBUTI ED INTERVENTI DIVERSI	RS	1.249,00	1.249,00		1.249,00	0,00	0,00	1.249,00	0,00	1.249,00	0,00	0,00
		CP	12.828,00	12.828,00		12.828,00	0,00	0,00	12.828,00	0,00	12.828,00	0,00	0,00
		T	14.077,00	14.077,00	4	14.077,00	0,00	0,00	14.077,00	0,00	14.077,00	0,00	0,00
60	FONDO UNICO AZIENDALE (maggiorazioni, miglioramento servizi risultato e responsabilità)	RS	3.269,67	3.269,67		3.269,67	0,00	0,00	3.269,67	0,00	3.269,67	0,00	0,00
		CP	5.640,00	2.372,84		2.372,84	0,00	3.044,00	3.044,00	0,00	5.416,84	223,16	223,16
		T	8.909,67	5.642,51	5	5.642,51	0,00	3.044,00	3.044,00	0,00	8.686,51	223,16	223,16
70	RETRIBUZIONE AL PERSONALE ADDETTO AI SERVIZI GENERALI	RS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	54.000,00	53.958,69		53.958,69	0,00	0,00	53.958,69	0,00	53.958,69	41,31	41,31
		T	54.000,00	53.958,69	6	53.958,69	0,00	0,00	53.958,69	0,00	53.958,69	41,31	41,31
70 1	ONERI PREVIDENZIALI ASSISTENZIALI ED ASSICURATIVI OBBLIGATORI A CARICO ENTE	RS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	22.000,00	19.460,92		19.460,92	0,00	0,00	19.460,92	0,00	19.460,92	2.539,08	2.539,08
		T	22.000,00	19.460,92	7	19.460,92	0,00	0,00	19.460,92	0,00	19.460,92	2.539,08	2.539,08

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui da Riportare		
										Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)
70 2	RETRIBUZIONE AL PERSONALE STAGIONALE	RS	2.779,09			2.779,09			0,00		2.779,09	0,00
		CP	41.000,00			34.628,57			1.519,35		36.147,92	4.852,08
		T	43.779,09		8	37.407,66			1.519,35		38.927,01	4.852,08
70 3	INDENNITA DI TRASFERTA E RIMBORSI CHILOMETRICI	RS	24,18			24,18			0,00		24,18	0,00
		CP	500,00			154,36			27,90		182,26	317,74
		T	524,18		9	178,54			27,90		206,44	317,74
70 4	ONERI IN CARICO ENTE PER FCS	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	600,00			596,20			0,00		596,20	3,80
		T	600,00		10	596,20			0,00		596,20	3,80
70 5	FONDO PER DISTACCHI SINDACALI	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	150,00			150,00			0,00		150,00	0,00
		T	150,00		11	150,00			0,00		150,00	0,00
70 6	FONDO PER LAVORO STRAORDINARIO	RS	103,32			103,32			0,00		103,32	0,00
		CP	1.500,00			1.149,44			0,00		1.149,44	350,56
		T	1.603,32		12	1.252,76			0,00		1.252,76	350,56
80	SPESE PER CONCORSI E COMMISSIONI VARIE	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	2.500,00			1.945,09			0,00		1.945,09	554,91
		T	2.500,00		13	1.945,09			0,00		1.945,09	554,91
90	SPESE MANUTENZIONE E FUNZIONAMENTO UFFICI (Affitto, riscald. illuminaz cancelleria ecc)	RS	7.292,85			7.290,85			0,00		7.290,85	2,00
		CP	42.000,00			33.338,58			5.914,03		39.252,61	2.747,39
		T	49.292,85		14	40.629,43			5.914,03		46.543,46	2.749,39
100	SPESE PER MANUTENZIONE MOBILI E MACCHINE E MATERIALE DI CONSUMO AUTOMAZIONE SERVIZI	RS	106,80			106,80			0,00		106,80	0,00
		CP	3.500,00			2.146,08			450,00		2.596,08	903,92
		T	3.606,80		15	2.252,88			450,00		2.702,88	903,92
110	COMPENSO PER IL SERVIZIO DI TESORERIA	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		T	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
120	ASSICURAZIONI DIVERSE (incendi, dipendenti autorizzati all'uso del proprio mezzo)	RS	0,00			0,00			0,00		0,00	0,00
		CP	1.197,81			1.197,81			0,00		1.197,81	0,00
		T	1.197,81		16	1.197,81			0,00		1.197,81	0,00

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTI II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie	
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Residui da Riportare			Competenza (E=A-D)
											Residui (A)	Competenza (F)	
130	ACQUISTO PUBBLICAZIONI E ABBONAMENTO ALLA G.U AL BUR ECC..	RS	CP	T	115,00	500,00	615,00	17	115,00	0,00	115,00	115,00	0,00
									0,00	115,00	115,00	385,00	385,00
140	SPESE PER LITI ARBITRAGGI RISARCIMENTI ECC...	RS	CP	T	6.446,00	3.346,00	9.792,00	18	6.446,00	0,00	6.446,00	6.446,00	0,00
									0,00	0,00	3.346,00	3.346,00	54,00
									0,00	0,00	9.792,00	9.792,00	54,00
150	SPESE DI CONSULENZA E COLLABORAZIONE	RS	CP	T	2.494,23	7.350,00	9.844,23	19	2.494,23	0,00	2.494,23	2.494,23	0,00
									0,00	1.962,70	5.215,46	2.134,54	2.134,54
									0,00	1.962,70	7.709,69	2.134,54	2.134,54
160	SPESE PER LA STAMPA DI OPUSCOLI E DEPLIANT PREZZI ALBERGHI ECC...	RS	CP	T	2.018,98	30.029,33	32.047,31	20	2.007,82	0,00	2.007,82	2.007,82	11,16
									4.757,16	4.757,16	20.561,49	9.466,84	9.466,84
									17.812,15	4.757,16	22.569,31	9.478,00	9.478,00
160 1	SPESE PUBBLICITARIE	RS	CP	T	1.000,00	12.430,00	13.430,00	21	1.000,00	0,00	1.000,00	1.000,00	0,00
									1.100,00	4.807,20	5.907,20	6.522,80	6.522,80
									2.100,00	4.807,20	6.907,20	6.522,80	6.522,80
160 2	GESTIONE SITO INTERNET	RS	CP	T	2.764,80	2.100,00	4.864,80	22	2.760,00	0,00	2.760,00	2.760,00	4,80
									480,00	1.500,00	1.980,00	120,00	120,00
									3.240,00	1.500,00	4.740,00	124,80	124,80
160 3	STAMPA OPUSCOLI PER COMUNE DI ST VINCENT	RS	CP	T	0,00	50,00	50,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
									0,00	0,00	0,00	50,00	50,00
									0,00	0,00	0,00	50,00	50,00
170	GESTIONE TENNIS	RS	CP	T	0,00	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
									0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
180	SPESE PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI NATALE A SAINT-VINCENT	RS	CP	T	71.733,65	50,00	71.783,65	23	71.733,65	0,00	71.733,65	71.733,65	0,00
									0,00	0,00	0,00	50,00	50,00
									0,00	0,00	71.733,65	50,00	50,00
180 1	SPESE PER MOSTRE ESPOSIZIONI FESTEGGIAMENTI FESTA PATRONALE A SAINT-VINCENT	RS	CP	T	0,00	11.100,00	11.100,00	24	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
									11.094,47	0,00	11.094,47	11.094,47	5,53
									11.094,47	0,00	11.094,47	11.094,47	5,53

ALAI SAINT VINCENT

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui da Riportare				
Denominazione		CP	Totale (M)	Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)	(E=A-D)	
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)				
180 2	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI CARNEVALE A SAINT-VINCENT	RS CP T	0,00 3.480,00 3.480,00	0,00 3.479,19 3.479,19	25	0,00 3.479,19 3.479,19	0,00 0,00 0,00	0,00 3.479,19 3.479,19	0,00 3.479,19 3.479,19	0,00 0,81 0,81	
180 3	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI SAINT-VINCENT ESTATE	RS CP T	0,00 39.000,00 39.000,00	0,00 38.377,11 38.377,11	26	0,00 38.377,11 38.377,11	0,00 0,00 0,00	0,00 38.377,11 38.377,11	0,00 38.377,11 38.377,11	0,00 622,89 622,89	
180 4	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI MANIFESTAZIONI VARIE COMUNE DI SAINT-VINCENT	RS CP T	680,00 12.050,00 12.730,00	680,00 6.160,00 6.840,00	27	680,00 6.160,00 6.840,00	0,00 2.400,00 2.400,00	680,00 8.560,00 9.240,00	680,00 8.560,00 9.240,00	0,00 3.490,00 3.490,00	
180 5	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI CHAMBAVE	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 6	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI CHATILLON	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 7	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI EMARESE	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 8	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI PONTEY	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 9	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI SAINT-DENIS	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 10	SPESA PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGGIAMENTI COMUNE DI VERRAYES	RS CP T	0,00 50,00 50,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 50,00 50,00	
180 11	INTERVENTI PER ORGANIZZAZIONE MANIFESTAZIONI E MOSTRE COMUNI ALAI SAINT-VINCENT	RS CP T	3.285,80 40.600,00 43.885,80	3.285,80 18.118,74 21.404,54	28	3.285,80 18.118,74 21.404,54	0,00 17.050,45 17.050,45	3.285,80 35.169,19 38.454,99	3.285,80 35.169,19 38.454,99	0,00 5.430,81 5.430,81	

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)		Competenza (H)	Competenza (I=G+H)		
		T	Totale (M)			Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)		
210	IMPOSTE TASSE E CONTRIBUTI DIVERSI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	15.000,00			8.351,39	0,00	0,00	8.351,39	8.351,39	6.648,61
		T	15.000,00		29	8.351,39	0,00	0,00	8.351,39	8.351,39	6.648,61
220	FONDO DI RISERVA ORDINARIO	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	3.143,67			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.143,67
		T	3.143,67			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.143,67
	-Totali Funzione 00	TRS	106.982,65			106.964,69	0,00	106.964,69	17,96	106.964,69	17,96
		TCP	382.297,81			285.061,65	44.735,51	329.797,16	52.500,65	329.797,16	52.500,65
		T	489.280,46			392.026,34	44.735,51	436.761,85	52.518,61	436.761,85	52.518,61

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui da Riportare		
	Denominazione	CP											(E=A-D)
		T											(J=F-I)
1	Riassunto Titolo I												
	SPESA CORRENTI												
	-Totali Titolo 1	TFS	106.982,65				106.964,69		0,00		106.964,69		17,96
	SPESA CORRENTI	TCP	382.297,81				285.061,65		44.735,51		329.797,16		52.500,65
		T	489.280,46				392.026,34		44.735,51		436.761,85		52.516,61

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Residui da Riportare	Residui (C)		
												CP	Totale (M)
2	TITOLO II												
00	SPESA IN CONTO CAPITALE												
2.00.00.00													
500	SPESA PER ACQUISTO MOBILI MACCHINE E AUTOVAZIONE DEI SERVIZI		RS 348,00 CP 21.000,00 T 21.348,00				348,00 119,88 467,88		0,00 14.413,16 14.413,16		348,00 14.533,04 14.881,04		0,00 6.466,96 6.466,96
510	SPESA STRAORDINARIE MANUTENZIONE UFFICI (TINGEGGIATURA, INSEGNA, MOQUETTE)		RS 16.740,00 CP 3.500,00 T 20.240,00				16.740,00 3.142,80 19.882,80		0,00 84,00 84,00		16.740,00 3.226,80 19.966,80		0,00 273,20 273,20
520	SPESA PER ACQUISTO ATTREZZATURE VARIE		RS 0,00 CP 0,00 T 0,00				0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00
	-Totali Funzione 00		TFS 17.088,00 TCP 24.500,00 T 41.588,00				17.088,00 3.262,68 20.350,68		0,00 14.497,16 14.497,16		17.088,00 17.759,84 34.847,84		0,00 6.740,16 6.740,16

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui da Riportare		
	Denominazione	CP											(E=A-D)
		T											(L=F-I)
2	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE												
	-Totali Titolo 2	TFS	17.088,00	17.088,00		17.088,00	0,00	17.088,00	0,00	17.088,00	17.088,00	0,00	0,00
	SPESA IN CONTO CAPITALE	TCP	24.500,00	24.500,00		3.262,68	14.497,16	17.759,84	14.497,16	17.759,84	17.759,84	6.740,16	6.740,16
		T	41.588,00	41.588,00		20.350,68	14.497,16	34.847,84	14.497,16	34.847,84	34.847,84	6.740,16	6.740,16

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Pagamenti	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	CP				Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (C=+H)	Competenza (H)		Competenza (I=G+H)		
		T				Totale (N)				Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=P-I)
4	TITOLO IV SPESA PER PARTITE DI GIRO											
4.00.00.00												
890	VERSAAMENTO RITENUTA 1% FCS AL PERSONALE	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	1.500,00			1.221,22	1.221,22	0,00	0,00	1.221,22	278,78	278,78
		T	1.500,00		32	1.221,22	1.221,22	0,00	0,00	1.221,22		
900	VERSAAMENTO TRATTENUTE PREV. E ASSISTENZIALI AL PERSONALE, COLLABORATORI, ECC...	RS	64,43			64,43	64,43	0,00	0,00	64,43	0,00	0,00
		CP	20.000,00			7.881,08	7.881,08	62,50	62,50	7.943,58	12.056,42	12.056,42
		T	20.064,43		33	7.945,51	7.945,51	62,50	62,50	8.008,01	12.056,42	12.056,42
910	VERSAAMENTO IRPEF	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	40.000,00			23.618,67	23.618,67	0,00	0,00	23.618,67	16.381,33	16.381,33
		T	40.000,00		34	23.618,67	23.618,67	0,00	0,00	23.618,67	16.381,33	16.381,33
920	VERSAAMENTO ALTRE RITENUTE AL PERSONALE (SINDA CANT, CESSIONE QUINTO, RISC. RICONG.)	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	3.000,00			2.197,23	2.197,23	0,00	0,00	2.197,23	802,77	802,77
		T	3.000,00		35	2.197,23	2.197,23	0,00	0,00	2.197,23	802,77	802,77
930	RIMBORSO DEPOSITI CAUZIONALI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	500,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00
		T	500,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00
940	SERVIZIO PER CONTO TERZI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	500,00			0,00	0,00	86,00	86,00	86,00	414,00	414,00
		T	500,00			0,00	0,00	86,00	86,00	86,00	414,00	414,00
950	ANTICIPAZIONE FONDI PER LE SPESE DI ECONOMATO	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	1.030,00			1.030,00	1.030,00	0,00	0,00	1.030,00	0,00	0,00
		T	1.030,00		36	1.030,00	1.030,00	0,00	0,00	1.030,00	0,00	0,00
	-Totali Titolo 4	TRS	64,43			64,43	64,43	0,00	0,00	64,43	0,00	0,00
	SPESA PER PARTITE DI GIRO	TCP	66.530,00			35.948,20	35.948,20	148,50	148,50	36.096,70	30.433,30	30.433,30
		T	66.594,43			36.012,63	36.012,63	148,50	148,50	36.161,13	30.433,30	30.433,30

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2007

RIEPILOGO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie (E=A-D)
		RS	Residui (A)			Pagamenti	Residui (B)	Residui da Riportare		Residui (D=B+C)		
			CP	Residui (C)				Competenza (H)	Residui (E=A-D)			
				T								
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I											
	TITOLO I											
	SPESA CORRENTI	TRF	106.982,65		106.964,69	0,00	106.964,69	0,00	106.964,69	17,96	17,96	17,96
		TCP	382.297,81		285.061,65	44.735,51	329.797,16	44.735,51	329.797,16	52.500,65	52.500,65	52.500,65
		T	489.280,46		392.026,34	44.735,51	436.761,85	44.735,51	436.761,85	52.518,61	52.518,61	52.518,61
	TITOLO II											
	SPESA IN CONTO CAPITALE	TRF	17.088,00		17.088,00	0,00	17.088,00	0,00	17.088,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	24.500,00		3.262,68	14.497,16	17.759,84	14.497,16	17.759,84	6.740,16	6.740,16	6.740,16
		T	41.588,00		20.350,68	14.497,16	34.847,84	14.497,16	34.847,84	6.740,16	6.740,16	6.740,16
	TITOLO IV											
	SPESA PER PARTITE DI GIRO	TRF	64,43		64,43	0,00	64,43	0,00	64,43	0,00	0,00	0,00
		TCP	66.530,00		35.948,20	148,50	36.096,70	148,50	36.096,70	30.433,30	30.433,30	30.433,30
		T	66.594,43		36.012,63	148,50	36.161,13	148,50	36.161,13	30.433,30	30.433,30	30.433,30
	TOTALE GENERALE	TRF	124.135,08		124.117,12	0,00	124.117,12	0,00	124.117,12	17,96	17,96	17,96
		TCP	473.327,81		324.272,53	59.381,17	383.653,70	59.381,17	383.653,70	89.674,11	89.674,11	89.674,11
		T	597.462,89		448.389,65	59.381,17	507.770,82	59.381,17	507.770,82	89.692,07	89.692,07	89.692,07
	Disavanzo di Amministrazione	CP	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TOTALE GENERALE DELLA SPESA	TRF	124.135,08		124.117,12	0,00	124.117,12	0,00	124.117,12	17,96	17,96	17,96
		TCP	473.327,81		324.272,53	59.381,17	383.653,70	59.381,17	383.653,70	89.674,11	89.674,11	89.674,11
		T	597.462,89		448.389,65	59.381,17	507.770,82	59.381,17	507.770,82	89.692,07	89.692,07	89.692,07

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

ELENCO

RESIDUI ATTIVI

AIAT SAINT VINCENT Data: 2/04/2008 Pag. 1

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI ATTIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2007

Cod. CapitoLO	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2007 00010 00	1.00.0000	TRASFERIMENTI CORRENTI DELLA REGIONE: FONDO ORDINARIO (art. 2, c. 1, l.r. 20/7/94 n. 35)	1.409,00
		TOTALI CAPITOLO 10	1.409,00
2007 00020 01	1.00.0000	TRASFERIMENTI CORRENTI DA PRIVATI	319,00
		TOTALI CAPITOLO 20 1	319,00
2007 00070 00	1.00.0000	INTERESSI ATTIVI	1.187,19
		TOTALI CAPITOLO 70	1.187,19
2007 00240 00	4.00.0000	SERVIZI PER CONTO TERZI	86,00
		TOTALI CAPITOLO 240	86,00
2007 00250 00	4.00.0000	RIMBORSO ANTICIPI PER LE SPESE DI ECONOMATO	1.030,00
		TOTALI CAPITOLO 250	1.030,00
TOTALI FINALI			4.031,19

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

ELENCO

RESIDUI PASSIVI

AIAT SAINT VINCENT Data: 2/04/2008 Pag. 1

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2007

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2007 00010 00	1.00.00.00	INDENNITA DI CARICA AL PRESIDENTE E GETTONI PRESENZA AL COMITATO ESECUTIVO	1.187,72
		TOTALI CAPITOLO 10	1.187,72
2007 00060 00	1.00.00.00	FONDO UNICO AZIENDALE (miglioramenti, miglioramento servizi risultato e responsabilità)	3.044,00
		TOTALI CAPITOLO 60	3.044,00
2007 00070 02	1.00.00.00	RETRIBUZIONE AL PERSONALE STAGIONALE	1.519,35
		TOTALI CAPITOLO 70 2	1.519,35
2007 00070 03	1.00.00.00	INDENNITA DI TRASFERITA E RIMBORSI CHILOMETRICI	27,90
		TOTALI CAPITOLO 70 3	27,90
2007 00090 00	1.00.00.00	SPESA MANUTENZIONE E FUNZIONAMENTO UFFICI (Affitto, riscald. illuminaz cancelleria ecc)	5.914,03
		TOTALI CAPITOLO 90	5.914,03
2007 00100 00	1.00.00.00	SPESA PER MANUTENZIONE MOBILI E MACCHINE E MATERIALE DI CONSUMO AUTOMAZIONE SERVIZI	450,00
		TOTALI CAPITOLO 100	450,00
2007 00130 00	1.00.00.00	ACQUISTO PUBBLICAZIONI E ABBONAMENTO ALLA G.U AL BUR ECC..	115,00
		TOTALI CAPITOLO 130	115,00
2007 00150 00	1.00.00.00	SPESA DI CONSULENZA E COLLABORAZIONE	1.962,70
		TOTALI CAPITOLO 150	1.962,70
2007 00160 00	1.00.00.00	SPESA PER LA STAMPA DI OPUSCOLI E DEPLIANT PREZZI ALBERGHI ECC...	4.757,16
		TOTALI CAPITOLO 160	4.757,16
2007 00160 01	1.00.00.00	SPESA PUBBLICITARIE	4.807,20
		TOTALI CAPITOLO 160 1	4.807,20
2007 00160 02	1.00.00.00	GESTIONE SITO INTERNET	1.500,00

ALAT SAINT VINCENT Data: 2/04/2008 Pag. 2

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI - ESERCIZIO FINANZIARIO 2007

Cod. CapitoLO	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
		TOTALI CAPITOLO 160 2	1.500,00
2007 00180 04	1.00.00.00	SPESE PER MOSTRE ESPOSIZIONI E FESTEGLIAMENTI MANIFESTAZIONI VARIE COMUNE DI SAINT-VINCENT	2.400,00
		TOTALI CAPITOLO 180 4	2.400,00
2007 00180 11	1.00.00.00	INTERVENTI PER ORGANIZZAZIONE MANIFESTAZIONI E MOSTRE COMUNI ALAT SAINT-VINCENT	17.050,45
		TOTALI CAPITOLO 180 11	17.050,45
2007 00500 00	2.00.00.00	SPESE PER ACQUISTO MOBILI MACCHINE E AUTOMA ZIONE DEI SERVIZI	14.413,16
		TOTALI CAPITOLO 500	14.413,16
2007 00510 00	2.00.00.00	SPESE STRAORDINARIE MANUTENZIONE UFFICI (TINTEGGIATURA, INSEGNA, MOQUETTE)	84,00
		TOTALI CAPITOLO 510	84,00
2007 00900 00	4.00.00.00	VERGAMENTO TRATTENUTE PREV. E ASSISTENZIALI AL PERSONALE, COLLABORATORI, ECC...	62,50
		TOTALI CAPITOLO 900	62,50
2007 00940 00	4.00.00.00	SERVIZIO PER CONTO TERZI	86,00
		TOTALI CAPITOLO 940	86,00
TOTALI FINALI			59.381,17

AZIENDA DI INFORMAZIONE

E

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

SAINT-VINCENT

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE

QUADRO RIASSUNTIVO GENERALE

AIAT SAINT VINCENT

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

ESERCIZIO 2007

	G E S T I O N E		
	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
Fondo Di Cassa al 1 gennaio 2007.....			135.982,31
R I S C O S S I O N I	53.532,33	386.633,53	440.165,86
P A G A M E N T I	124.117,12	324.272,53	448.389,65
FONDO DI CASSA AL 31 DICEMBRE			127.758,52
PAGAMENTI per azioni esecutive non regolarizzate al 31 dicembre 2007.....			0,00
DIFFERENZA			127.758,52
RESIDUI ATTIVI	0,00	4.031,19	4.031,19
RESIDUI PASSIVI	0,00	59.381,17	59.381,17
DIFFERENZA			55.349,98-
AVANZO O DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2007			72.408,54
Risultato di amministrazione			
- Fondi vincolati			
- Fondi per finanziamento spese in conto capitale			
- Fondi di ammortamento			
- Fondi non vincolati			

Data 31/12/2007

IL SEGRETARIO

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO FINANZIARIO

IL RAPPRESENTANTE LEGALE

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi

Comune di AYAS.

Estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione di un collaboratore/istruttore tecnico nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2) – area tecnica – a tempo pieno ed indeterminato (36 ore settimanali).

Il Comune di AYAS indice un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato ed a tempo pieno (36 ore settimanali) di un collaboratore nel profilo di geometra (categoria C – Posizione C2).

Titolo di studio richiesto: titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado di Geometra.

Termine di presentazione delle domande: la domanda di ammissione, redatta in carta libera, deve pervenire entro 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, cioè entro il 16 ottobre 2008 alle ore 12.00.

PROVE DI SELEZIONE

a) *Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

b) *Prima Prova scritta:*

- appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 «Legge regionale in materia di lavori pubblici» e ss.mm.ii.;

D.Lgs 12 aprile 2006 n. 163 «Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE» e ss.mm.ii.;

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 «Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur/instructeur technique, géomètre, catégorie C, position C2 – Aire technique.

L'Administration communale d'AYAS lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein (36 heures hebdomadaires), d'un collaborateur, géomètre – catégorie C, position C2.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre (école secondaire du deuxième degré).

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature, établis sur papier libre, doivent parvenir au plus tard le 30^e jour qui suit la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 16 octobre 2008, 12 h.

ÉPREUVES DU CONCOURS

a) *Épreuve préliminaire :* les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités et les procédures visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

b) *Première épreuve écrite :*

- marchés publics de travaux, comptabilité et direction des travaux :

loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics) modifiée et complétée ;

décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 (Code des contrats publics de travaux, de services et de fournitures, en application des directives 2004/17/CE et 2004/18/CE) modifié et complété ;

DPR n° 34 du 25 janvier 2000 (Règlement portant institution du système de qualification des titulaires des marchés de travaux publics, au sens de l'art. 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée) ;

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 «Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni»

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e ss.mm.ii.;

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 «Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio» e ss.mm.ii.;

Regolamento regionale 1° agosto 1994, n. 6 «Regolamento di esecuzione della L.R. 27.05.1994 n. 18» e ss.mm.ii.;

D.Lgs. 22.01.2004 n. 42 «Codice dei beni culturali e del paesaggio ai sensi dell'art. 10 della Legge 6 luglio 2002 n. 137» e ss.mm.ii.;

c) *Seconda Prova scritta:*

- Materie di cui alla prima prova scritta

La prima e la seconda prova scritta consisteranno nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse agli argomenti sopraccitati.

a) *Prova orale vertente sulle seguenti materie:*

- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- nozioni sull'ordinamento Comunale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta: Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni
- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1

Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40

- codice di comportamento del pubblico dipendente.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AYAS – dal lunedì al sabato – dalle ore 08.30 alle ore 13.00 (tel. 0125-306633- fax 0125-306788 – e-mail: e.toffano@comune.ayas.ao.it).

DPR n° 554 du 21 décembre 1999 (Règlement d'application de la loi-cadre n° 109 du 11 février 2004 en matière de travaux publics, modifiée) ;

- construction et urbanisme :

loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) modifiée et complétée ;

loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégation aux Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de protection du paysage) modifiée et complétée ;

règlement régional n° 6 du 1^{er} août 1994 (Règlement d'application de la LR n° 18 du 27 mai 1994) modifié et complété ;

décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004 (Code des biens culturels et paysagers, au sens de l'art. 10 de la loi n° 137 du 6 juillet 2002) modifié et complété ;

c) *Deuxième épreuve écrite :*

- matières de la première épreuve écrite.

Les deux épreuves écrites consistent en une analyse, à l'échelon théorique et pratique, de problèmes liés aux matières susmentionnées.

a) *Épreuve orale portant sur les matières suivantes :*

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique ;
- notions en matière d'ordre juridique des Communes de la Vallée d'Aoste (loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 modifiée) ;
- notions en matière d'organisation financière et comptable, eu égard notamment au volet administratif de la gestion financière du Bureau technique d'une collectivité publique :

règlement régional n° 1 du 3 février 1999 ;

loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 ;

- code de conduite des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour toute information complémentaire et pour obtenir copie de l'avis de concours ou du modèle d'acte de candidature, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYAS (tél. 01 25 30 66 33 – télécopieur : 01 25 30 67 88 – courriel : e.toffano@comune.ayas.ao.it), du lundi au samedi, de 8 h 30 à 13 h.

Responsabile del procedimento: TOFFANO Esmeralda

Ayas, 1° settembre 2008.

Il Segretario Comunale
FOSCARDI

N. 186

Comune di AVISE.

Publicazione esito del concorso pubblico per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore addetto al servizio tecnico – (geometra) – categoria. C, – posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/1996, si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) GRANGE Marco con il punteggio di 20,60/30

Il Segretario Comunale
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 187

Comune di LA SALLE.

Graduatoria del corso-concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali – Area Tecnica.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al corso-concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Direttivo – Categoria D – a 36 ore settimanali – Area Tecnica – ai sensi del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modifiche, disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli Enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) AVERONE Marco punti 6.45/10

La Salle, 26 agosto 2008.

Il Segretario Comunale
D'ANNA

N. 188

Mme Esmeralda TOFFANO est la responsable de la procédure.

Fait à Ayas, le 1^{er} septembre 2008.

Le secrétaire communal,
Laura FO SCARDI

N° 186

Commune d'AVISE.

Publication du résultat de la sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur aire technique – (géomètre) – catégorie C – position C2 du statut unique régional, pour 36 heures hebdomadaires.

Aux termes du 2^e alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que suite au concours mentionné ci-dessus, la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- 1) GRANGE Marco avec un total de 20,60/30 points

Le secrétaire communal,
Daniele RESTANO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 187

Commune de LA SALLE.

Liste d'aptitude du cours-concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, catégorie D, 36 heures hebdomadaires, aire technique.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude figurant ci-après a été dressée à l'issue du cours-concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur de direction, catégorie D, 36 heures hebdomadaires, aire technique, organisé au sens du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste :

- 1^{er}) AVERONE Marco 6,45 points sur 10.

Fait à La Salle, le 26 août 2008.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 188

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Aumento dei posti da 1 a 2, con riapertura dei termini per la presentazione delle domande, del concorso pubblico, per titoli ed esami, per dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria da assegnare alla S.C. Pediatria e neonatologia presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1543 in data 25.08.2008 il numero dei posti del pubblico concorso, per titoli ed esami, per dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Pediatria da assegnare alla S.C. Pediatria – Neonatologia è aumentato da n. 1 (uno) a n. 2 (due) con conseguente riapertura dei termini per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso stesso.

Il termine per la presentazione delle domande di partecipazione al concorso medesimo, redatte su carta semplice e corredate della prescritta documentazione, è riaperto e scade, improrogabilmente, il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana del presente bando di riapertura; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Per i requisiti di ammissione e le modalità di svolgimento del concorso pubblico di cui trattasi valgono le norme di cui al bando di concorso pubblicato, per estratto, sulla 4ª serie speciale della Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 54 in data 8 luglio 2005 ed integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 in data 5 luglio 2005.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. Personale.

Per ulteriori informazioni inerenti il concorso pubblico gli aspiranti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via Guido Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (Tel.

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Augmentation, de 1 à 2, des postes de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Pédiatrie et néonatalogie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Réouverture du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Avis est donné du fait qu'en application de la délibération du directeur général de l'USL n° 1543 du 25 août 2008, le nombre de postes de directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie) à pourvoir par concours externe, sur titres et épreuves, dans le cadre de la SC Pédiatrie et néonatalogie, est augmenté – de 1 (un) à 2 (deux) – et que le délai de dépôt des actes de candidature y afférents est rouvert.

Le délai de dépôt des actes de candidature, rédigés sur papier libre et assortis des pièces nécessaires, expire le trentième jour suivant la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, délai de rigueur. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

Pour ce qui est des conditions requises et des modalités de déroulement du concours en cause, il est fait application des dispositions de l'avis de concours externe publié au journal officiel de la République italienne – 4ª série spéciale – n° 54 du 8 juillet 2005 et intégralement au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 5 juillet 2005.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement des données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises entraîne l'exclusion du concours.

En tout cas, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE – télépho-

0165/544558 – 544497 – 544698) – sito internet
www.uslaosta.com

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DO-
MANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter
partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la
copertura di n. ___ post ___ di _____
_____, presso l'Azienda
U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali
sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e succes-
sive modificazioni:

- a) di essere nat / _ a _____ il _____
e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o citta-
dinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di
_____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____
_____ (da compilare
solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione
Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso posi-
tivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in ca-
so positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____
_____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____
_____, conseguito presso _____
_____ in data _____, si precisa
che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____

ne 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98 – site
Internet www.uslaosta.com

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PA-
PIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à
pouvoir participer au concours externe, sur titres et
épreuves, organisé en vue du recrutement de _____
_____, dans le cadre de l'Agence
USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues
par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié,
je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____,
et résider à _____, rue/hameau _____
_____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États
membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune
de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État sui-
vant : _____ (uniquement pour les
ressortissants des États membres de l'Union européenne
autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi
de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les
condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'ac-
tion pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les ac-
tions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme en _____ obtenu le _____
_____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____
obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée
de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au

- e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

sens _____ ;

- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____
_____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) . Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro

3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur

					<input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 189

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 189

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1516 in data 18.08.2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di psichiatria, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza medica – veterinaria.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1er

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Psychiatrie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1516 du 18 août 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du

presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in

concorso. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation des dites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 dé-

vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

cembre 2000, la legalizzazione della firma apposta al bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté,

In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

b) prova pratica:

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

b) Épreuve pratique :

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (21/30 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués

esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone

0165/544558 – 544497 – 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat / _ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____, si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____

01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au

- e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

sens _____ ;

- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____
_____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) . Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro

3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur

					<input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 190

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 190

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1542 in data 25.08.2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di radiodiagnostica presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza medica – veterinaria.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- c) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et des services – Radiodiagnostic), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1542 du 25 août 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

e) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du

presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in

concorso. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation des dites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 dé-

vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

cembre 2000, la legalizzazione della firma apposta al bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitae signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté,

In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

b) prova pratica:

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

b) Épreuve pratique :

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (21/30 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués

esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réguleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone

0165/544558 – 544497 – 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat / _ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____, si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____

01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au

- e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

sens _____ ;

- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____
_____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) . Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur

					<input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 191

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 191

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica da assegnare alla S.C. analisi cliniche, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1544 in data 25.08.2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di biochimica clinica da assegnare alla S.C. analisi cliniche, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza dei ruoli sanitario, professionale, tecnico ed amministrativo.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- c) diploma di laurea in scienze biologiche;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R.

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Biochimie clinique), à affecter à la SC Analyses cliniques, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Biochimie clinique), à affecter à la SC Analyses cliniques, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1544 du 25 août 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire de la maîtrise de sciences biologiques ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du

10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;

e) iscrizione nell'albo dell'ordine professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano

DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

e) Être inscrit au tableau de l'ordre des biologistes ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du

presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in scienze biologiche e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione nell'albo dell'ordine professionale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in

concorso. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation des dites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire de la maîtrise de sciences biologiques et du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre professionnel y afférent ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 dé-

vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto.

cembre 2000, la legalizzazione della signature apposta au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté,

In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
comprension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina a concorso e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : dissertation sur des sujets ayant trait à la discipline faisant l'objet du concours et plan de travail ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

- b) prova pratica: esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio o soluzione di un test su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso, con relazione scritta sul procedimento eseguito;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
b) 30 punti per la prova pratica;
c) 20 punti per la prova orale.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 43 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- a) Titoli di carriera: punti 10
b) Titoli accademici e di studio: punti 3
c) Pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3
d) Curriculum formativo e professionale: punti 4

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere e servizi equipollenti ai sensi degli articoli 22 e 23 del succitato D.P.R. 483/1997:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispet-

- b) Épreuve pratique : mesures instrumentales ou épreuves de laboratoire ou questionnaire portant sur les techniques et les manipulations propres à la discipline objet du concours, avec rapport écrit sur la procédure adoptée ;

- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (21/30 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
b) Épreuve pratique : 30 points
c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
b) Titres d'études : 3 points
c) Publications et titres scientifiques : 3 points
d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-

tivamente del 25 e del 50 per cento;

- b) servizio di ruolo quale biologo presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato

dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

- b) Fonctions exercées en qualité de biologiste titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation

ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle

à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législa-

della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 - 544497 - 544698) - Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

tion sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

a) di essere nat /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;

a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;

b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;

c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;

c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;

d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;

e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);

e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;

f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);

f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;

g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :

laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;

diplôme en _____ obtenu le _____ auprès de _____;

del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____, si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;

diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____; le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____;

h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;

h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;

i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;

i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;

j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;

j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____;

k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);

l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;

l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)

Oppure in alternativa al punto 1.

ou bien

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 192

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1541 in data 25.08.2008, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 192

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale), à affecter à la SC Obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – biologiste (secteur Médecine diagnostique et des services – Laboratoire de génétique médicale), à affecter à la SC

Biologo – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Laboratorio di Genetica Medica da assegnare alla S.C. Ostetricia e Ginecologia, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza dei ruoli sanitario, professionale, tecnico ed amministrativo.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- c) diploma di laurea in scienze biologiche;
- d) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art. 8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n. 254;
- e) iscrizione nell'albo dell'ordine professionale;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la

Obstétrique et gynécologie, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1541 du 25 août 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit directeur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de celui-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- c) Être titulaire de la maîtrise de sciences biologiques ;
- d) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- e) Être inscrit au tableau de l'ordre des biologistes ;

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité.

produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equipara-

té absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un ci-

- zioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
 - d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
 - e) il possesso del diploma di laurea in scienze biologiche e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
 - f) l'iscrizione nell'albo dell'ordine professionale;
 - g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
 - i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
 - j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
 - k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indi-

toyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;

- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire de la maîtrise de sciences biologiques et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des biologistes ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (*italien ou français*) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude

cazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegati tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana

de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de

verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è

français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publica-

tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

tions diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examineur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examineur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	– % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale – fluidità – correttezza – ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	– % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: svolgimento di un tema su argomenti inerenti alla disciplina a concorso e impostazione di un piano di lavoro o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica: esecuzione di misure strumentali o di prove di laboratorio o soluzione di un test su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso, con relazione scritta sul procedimento eseguito;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a con-

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : dissertation sur des sujets ayant trait à la discipline faisant l'objet du concours et plan de travail ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique : mesures instrumentales ou épreuves de laboratoire ou questionnaire portant sur les techniques et les manipulations propres à la discipline objet du concours, avec rapport écrit sur la procédure adoptée ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la dis-

corso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 43 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- a) Titoli di carriera: punti 10
- b) Titoli accademici e di studio: punti 3
- c) Pubblicazioni e titoli scientifici: punti 3
- d) Curriculum formativo e professionale: punti 4

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere e servizi equipollenti ai sensi degli articoli 22 e 23 del succitato D.P.R. 483/1997:
 - 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 - 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 - 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
- b) servizio di ruolo quale biologo presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (21/30 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 - 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 - 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 - 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de biologiste titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait

le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497 – 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, _____

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ I _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le _____.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat /_ a _____ il _____
e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____
_____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____
_____, presso _____;
- del diploma di specializzazione nella disciplina di _____
_____, conseguito presso _____
_____ in data _____, si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____
_____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____
_____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____,
et résider à _____, rue/hameau _____
_____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme en _____ obtenu le _____
_____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____
obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____
_____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents) : _____
_____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- l) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso).

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL' ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse).

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)					

- | | |
|--|---|
| <p>Oppure in alternativa al punto 1.</p> <p>2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:</p> | <p>ou bien</p> <p>2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :</p> |
|--|---|

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)

- | | |
|---|---|
| <p>N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.</p> <p>3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:</p> | <p>NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.</p> <p>3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :</p> |
|---|---|

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 193

Casa di Riposo J.B. Festaz.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D.

La Casa di Riposo J. B. Festaz ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato per un anno di n. 1 funzionario (infermiere professionale) cat. D pos. D a 36 ore settimanali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del diploma di infermiere professionale ovvero del diploma universitario in infermiere;

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 193

Maison de repos J.B. Festaz.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée pour une année de numéro 1 infirmier – catégorie «D» position «D».

La Maison de Repos J.B. Festaz lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée pour une année de numéro 1 infirmier catégorie «D» position «D».

Pour être admis au concours les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- a) Justifier d'un diplôme de fin d'études pour infirmier ou bien diplôme universitaire pour infirmier

b) essere iscritto all'albo degli infermieri professionali (Ipasvi).

PROVE D'ESAME

Prova scritta vertente su argomenti attinenti alla materia oggetto del concorso;

Prova teorico-pratiche: consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta;

Prova orale:

1. Argomenti relativi alle prove scritte e teorico-pratica.
2. Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.
3. Nozioni sull'ordinamento della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli Enti locali (L.R. 54/1998).

Almeno una materia delle prove orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata dal candidato nella domanda di partecipazione.

L'ammissione dei candidati alle prove scritte, teorico-pratica e orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta e orale.

Domanda e termine di presentazione.

La domanda di ammissione sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire.

La documentazione dovrà pervenire alla Casa di Riposo J. B. Festaz direttamente o a mezzo raccomandata con avviso di ricevimento, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo della Casa di Riposo J. B. Festaz, cioè entro le ore 12.00 del giorno 16 ottobre 2008.

Il bando di selezione può essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Segreteria della Casa di Riposo J.B. Festaz, Via Monte Grappa n. 8, 11100 AOSTA – Tel. n. 0165/364243 – Fax n. 0165/235995.

Aosta, 16 settembre 2008.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 194

b) Inscription au Collège d'Infirmiers (Ipasvi);

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve écrite concernant les arguments relatifs à la matière objet du concours;

Épreuve théorique-pratique: consistant dans l'exécution de techniques spécifiques où bien dans la rédaction d'actes concernant la qualification professionnelle requise.

Un entretien oral sur les matières suivantes:

1. Matières des épreuves écrite et théorique-pratique;
2. Droits et obligations des employés publics;
3. Notions sur l'organisation de la Région autonome de la Vallée d'Aoste et des collectivités locales (Loi Régionale 54/1998).

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délais de présentation des dossiers de candidature.

Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexe au présent avis ou en remplissant directement celui-ci et il doit porter toutes les indications que le candidat est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur.

L'acte de candidature remis directement ou envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception, doit parvenir à la Maison de Repos J.B. Festaz dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afferent au tableau d'affichage à savoir, avant les 12.00 heures du 16 octobre 2008.

L'avis de concours intégral peut être demandé à la Maison de repos J.B. Festaz, rue Monte Grappa n° 8 11100 AOSTE – Tél. n° 0165/364243 – Fax n° 0165/235995.

Fait à Aoste, le 16 septembre 2008.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 194

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Graduatoria finale del concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 (uno) dirigente (qualifica unica dirigenziale), con incarico, in sede di prima assegnazione, di Dirigente di Area (secondo livello dirigenziale) nell'ambito dell'Area accademico didattica della Direzione Amministrativa di Ateneo, in detto con Decreto Rettorale n. 24 del 17 aprile 2008, approvata con decreto Rettorale n. 85 del 09.09.2008.

1. VIETTI Franco 16,5/20

Aosta, 9 settembre 2008.

Il Responsabile
del procedimento
VALLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 195 A Pagamento.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude, approuvée par Décret du Recteur n° 85 du 09.09.2008, relative au concours externe, sur épreuves, organisé par Décret du Recteur n° 24 du 17 avril 2008, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un dirigeant (catégorie unique de direction), deuxième niveau de direction, en première affectation au secteur universitaire/pédagogique de la Direction administrative de l'Université.

1. VIETTI Franco 16,5/20

Aoste, le 9 septembre 2008.

Le responsable
de la procédure,
Isabelle VALLET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 195 Payant.
